

## Farnham

# L'eau du robinet toujours interdite

FARNHAM(GT) — "Ce n'est pas que ça sent bon, mais ça ne sent plus mauvais." Ainsi décrivait, lundi, M. Gilles Lequin, la situation qui prévalait alors à l'usine de filtration de Farnham. Mais senteur ou pas, la population est toujours approvisionnée en eau potable par le service d'urgence mis sur pied par les pompiers volontaires.

L'oxygène dissout dans l'eau constitue en fait le problème majeur dans le moment. Après une remontée encourageante en fin de semaine, le taux en était retombé, lundi matin, à 2 parties par millions, pour se situer à 3,2 ppm vers 15 heures.

Les citoyens de Farnham continuent donc à se voir interdire d'utiliser l'eau du robinet pour s'abreuver ou pour faire la cuisine, et cette situation risque de durer encore un certain temps. "Ça devrait demeurer comme ça, quant à moi, aussi longtemps que la conduite d'amenée n'aura pas été changée de place" de dire à ce sujet M. Pierre Brisebois, responsable du contrôle de l'eau potable.

M. Brisebois faisait alors allusion au projet qui est présentement à l'étude à Québec, et qui consisterait à puiser l'eau dans la branche de Cowansville, plutôt que dans la branche de St-Alphonse, pour alimenter Farnham en eau potable. Les études effectuées jusqu'ici à ce sujet sont très prometteuses, autant en ce qui concerne la qualité de l'eau dans la branche de Cowansville que le débit. Une conduite d'amenée de quelque 9,000 pieds de longueur serait nécessaire à la réalisation du projet, et on attend une décision à ce sujet d'une journée à l'autre.

## Les sports



• Le président des Vics se vide le coeur

☆☆☆

• Le collégial AA: le 17 octobre

— Page 8

• La FQPA boycottée par le gouvernement

☆☆☆

• Les Orioles vont bien

— Page 7

## Prise d'otage à la prison de Chicoutimi

CHICOUTIMI (PC) — Au moment de mettre sous presse, trois détenus originaires de Montréal détenaient toujours en otage depuis 1 heure 30 dans la nuit de dimanche à lundi un gardien de la prison de Chicoutimi, en le menaçant avec un pic de fabrication rudimentaire.

La police a identifié les trois hommes comme étant Roger Scott, 24 ans, Jean-Claude Lavoie, 20 ans, et Yvan Brouillard, 30 ans.

Les mutins ont exigé la présence de leur procureur, Me Louis-Charles Fournier, pour leur servir d'intermédiaire. Ils réclamaient leur liberté contre la vie de leur otage, a indiqué M. Antoine Duchesne, directeur de cette maison de détention provinciale.

Un des prisonniers a fait savoir lundi matin au cours d'une entrevue téléphonique avec un journaliste de la radio que le garde avait été blessé et que lui et ses deux compagnons étaient décidés à résister "jusqu'au bout".

"Ils calculent qu'ils n'ont rien à perdre. Tout ce qu'ils veulent, c'est être remis en liberté," a ajouté M. Duchesne.

Selon ce dernier, les trois hommes étaient détenus depuis environ deux semaines, après avoir été accusés de deux vols à main armée dans des succursales bancaires de Jonquière.

C'est la deuxième prise d'otages à survenir à cette prison cette année. L'été dernier, un incident semblable s'était terminé sans conséquences graves.

# La Voix de l'Est

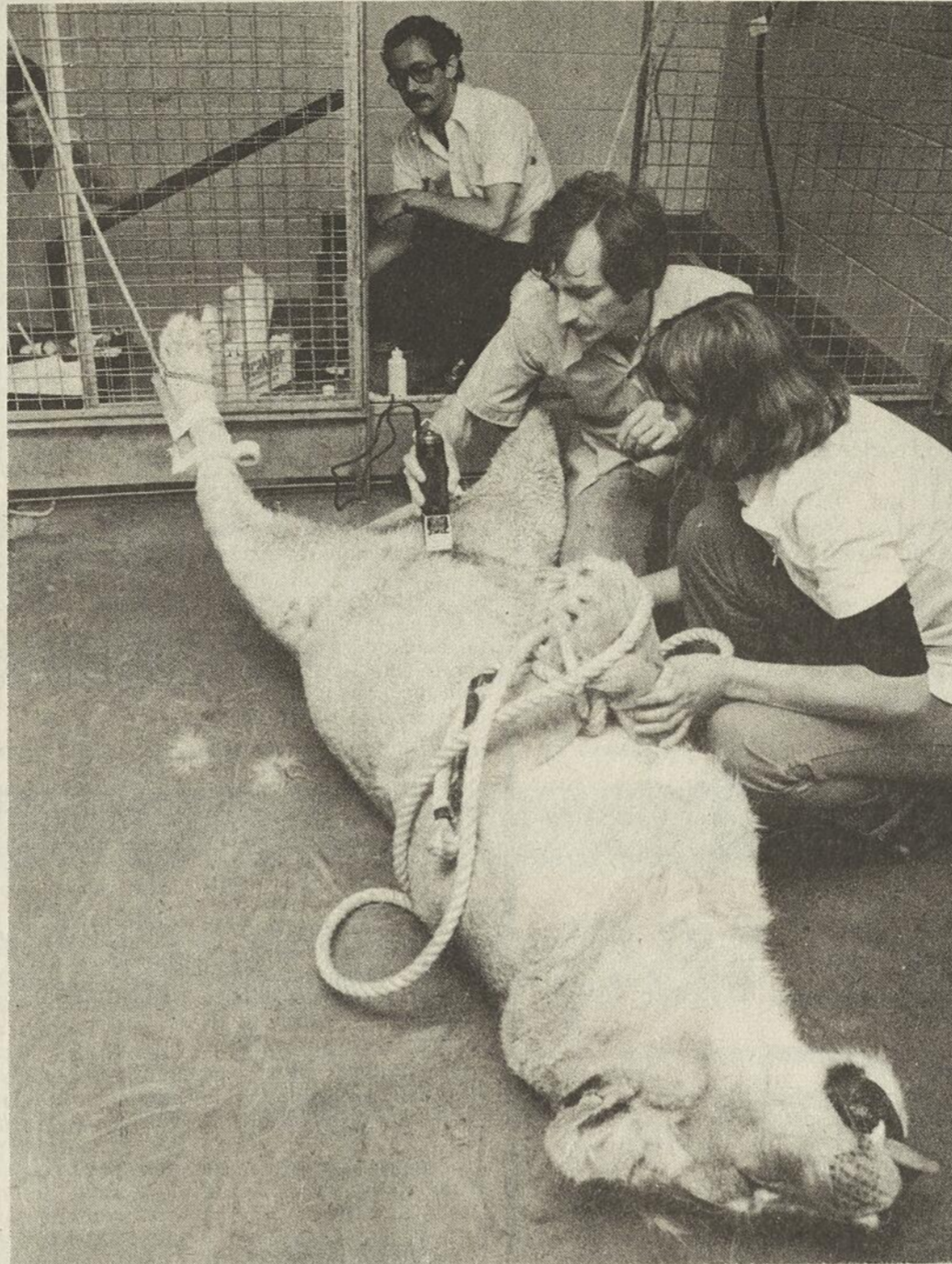
VOL. 45

BUR. DEP. LEGAL DEPT  
DES SOCIOLOGUES BIBL.  
NAT. QUÉBEC  
1700 ST DENIS  
MONTREAL H2X 3K6

GRANBY, MARDI 17 JUIN 1980

Livraison domicile \$1.60 par semaine  
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

## Les maineurs de Carrie



Fécondée par son père, Léon, Carrie avortait l'automne dernier. Mais Léon devait recommencer, et cette fois-ci, Carrie vient de subir une césarienne. Un de ses trois lionceaux est déjà mort, les deux autres n'ont que peu de chances de s'en tirer, et la lionne elle-même n'est pas sûre de survivre. Une chose est certaine, cependant: les relations père-fille ne seront plus les mêmes.

Photo: Serges RUEL

— Page 3

## Lalonde et Bérubé font le point

# Pas de taxe fédérale sur l'électricité

QUÉBEC(PC) — Les ministres de l'Énergie fédérale et provincial Marc Lalonde et Yves Bérubé se sont entretenus hier durant un couple d'heures au bureau de M. Bérubé.

Après la réunion, comme d'habitude, tous deux ont déclaré que la rencontre avait été utile et fructueuse parce qu'elle avait permis de faire une rapide revue des dossiers communs aux deux gouvernements.

Tous deux ont convenu de faire étudier par des fonctionnaires la possibilité de réaliser les projets proposés par le gouvernement du Québec en échange des \$200 millions que la province demande pour compenser pour l'usine d'eau lourde de Laprade dont la construction a été abandonnée par le fédéral.

Québec s'est opposé à l'imposition par le fédéral d'une taxe à l'exportation sur l'électricité, proposée par les provinces de l'Ouest. Le fédéral taxe actuellement le pétrole et le gaz que l'Ouest exporte mais pas l'électricité exportée par les provinces de l'Est.

Le programme d'isolation des maisons a aussi fait l'objet de discussions et les deux ministres ont envisagé la possibilité de le modifier afin d'en simplifier l'application.

Quant au contentieux entre Terre-Neuve et Québec, au sujet de la réouverture du contrat de Churchill Falls, le fédéral a répété son intention de ne pas intervenir. M. Lalonde a dit qu'il comprenait la bonne volonté du Québec dans cette affaire et qu'il espérait que le gouvernement de Terre-Neuve en profiterait pour négocier.

En tout une dizaine de sujets ont été discutés mais les ministres ne sont arrivés à aucune conclusion définitive, a dit M. Lalonde.

Une taxe fédérale sur l'électricité ne rapporterait pas une somme importante, a commenté M. Bérubé et entraînerait sûrement une augmentation du coût de l'électricité pour les Québécois.

En été, au moment où la consommation d'électricité diminue au Québec, elle augmente à New York, par suite du grand nombre de climatiseurs d'air en opération. L'Hydro-Québec exporte alors son surplus d'électricité dans cette ville.

Cette opération rapporte à l'Hydro-Québec environ \$200 millions qu'elle n'a pas à demander aux Québécois. Avec le système actuel, ce serait le consommateur québécois qui défrayerait indirectement la taxe fédérale, a dit M. Bérubé.



Une dizaine de sujets ont été discutés entre le ministre fédéral de l'Énergie Marc Lalonde et son homologue des Richesses naturelles Yves Bérubé, mais il n'en est sorti aucune conclusion définitive, d'affirmer M. Lalonde.

## ÉDITORIAL

# Le maire de Cowansville en politique provinciale

— Page 4

## Eau potable

# Bedford toujours soucieuse de son approvisionnement

— Page 2

## Autre prix pour Hélène Marquis

— Page 3

## Marc Leclerc apprécie la latitude laissée par la loi

— Page 3

La Quotidienne

067

# "L'option du PQ va demeurer fondamentale"

— Lévesque

QUÉBEC (PC) — "L'option que véhicule le Parti Québécois depuis des années est une option légitime, et même si elle n'a pas été endossée par la population, elle va demeurer l'option fondamentale de notre parti", a déclaré hier le premier ministre René Lévesque.

Répondant au chef de l'opposition officielle Claude Ryan qui lui demandait comment il entend concilier l'option souverainiste de son parti avec le mandat donné par la population lors du référendum, M. Lévesque a répété que le gouvernement s'était engagé à négocier de bonne foi "dans le cadre que les électeurs nous ont imposé le 20 mai dernier."

Quant à l'objectif que le PQ a décidé de garder en veilleuse pour le moment, le chef du gouvernement a observé, malicieusement, qu'il "vaut mieux en demander plus qu'en demander moins", faisant allusion aux propositions contenues dans le livre beige du Parti libéral du Québec.

M. Ryan questionnait le chef du Parti québécois au lendemain du conseil national qui a réaffirmé que la souveraineté-association devait demeurer la seule voie à rechercher pour le mieux être du Québec.

Selon M. Ryan, cette position unanime du PQ contribue à créer un climat d'ambiguïté et de contradiction maintenant que la population s'est prononcée majoritairement contre l'option souverainiste.

Il a demandé à M. Lévesque s'il allait continuer encore longtemps, par goût passionné du pouvoir, de se promener avec deux chapeaux.

Le premier ministre lui a rétorqué qu'il possédait un "goût très fort de la lutte démocratique", et que pour ce qui est du "goût passionné du pouvoir", il a invité M. Ryan et son parti à "se regarder un peu."

## La météo

Généralement ensoleillé. Maximum près de 24. Mercredi: beau.

PHARM-ESCOMPTE  
JEAN COUTU

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666

Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

# Fête nationale Knowlton fêtera le 23 et Sutton le 24 juin

SUTTON (JdB) — C'est sous le thème "Fêtons en masse" que se déroulera, à Sutton, la célébration de la Fête nationale du Québec, le 24 juin prochain.

Les activités débuteront dès 9 heures, le matin, avec la célébration de la messe; à 10 heures, il y aura costumes et maquillage à l'intention des jeunes et moins jeunes, le rendez-vous est fixé à l'école Frère André, et il y aura sur place des professionnels qui procéderont au maquillage des participants.

A 10 heures également débutera une exposition de peinture au Centre d'Art Sutton, situé sur la rue Académie. Les portes de l'exposition seront ouvertes jusqu'à 16 heures.

A 13 heures, ce sera le concours d'amateurs, un appel est lancé, dès à présent, à tous les talents, il pourra s'agir de réciter un poème, de chanter, de danser ou de jouer d'un instrument quelconque. Les participants sont priés de s'inscrire le plus rapidement possible en communiquant avec les organisateurs aux numéros suivants: 538-3741 et 538-76704.

La rencontre sportive aura lieu à compter de 15 heures, là aussi, on insiste sur une participation

générale, une participation à la dimension de la fête nationale; les inscriptions doivent être faites sans plus tarder aux deux numéros précités.

A 18 heures, place aux plaisirs de la table avec l'organisation d'un pique-nique, chacun apporte sa boustifaille et il y aura du plaisir pour tous, avec l'organisation de jeux collectifs.

A 19 heures, un spectacle avec violoniste, guitariste prendra l'affiche, avec aussi comme chanteurs, Françoise Turcotte et Marcel Duchaine. A 21 heures, ce sera le traditionnel feu de joie, suivi de musique et de chants sous la direction de Normand Allain

### Knowlton

L'école Saint-Edouard constituera le grand point de rassemblement de la population de Knowlton, le 23 juin prochain. La matinée sera consacrée à la fabrication de cerfs-volants.

A 18 heures 30, on partagera un pique-nique communautaire, qui sera suivi en soirée d'un spectacle mettant en scène les Katrevants, et c'est à la lueur du feu de la Saint-Jean que s'achèvera la journée.

Pour toute information complémentaire, on peut communiquer avec Lucie Bourassa au numéro suivant (295-2629).

## Eau potable

# Bedford toujours soucieuse de son approvisionnement

BEDFORD (JdB) — Dans le cadre du dossier relatif à l'approvisionnement en eau, le conseil municipal de Bedford a chargé une firme d'ingénieurs-conseils d'établir les coûts de certains travaux d'amélioration susceptible d'être réalisés à plus ou moins court terme à la station de pompage opérée par la municipalité.

Ces travaux, dont l'objectif premier est d'augmenter la capacité de pompage de la station, consisteraient en l'addition de filtres, de divers appareils de précision ainsi qu'en la construction d'un réservoir d'eau d'une capacité de 500,000 gallons.

Dans le même temps qu'il commandait cette étude à la firme d'ingénieurs-conseils, le conseil municipal avisait de ses intentions les ministères suivants: Affaires municipales, Industrie et Commerce, Environnement, Travail au niveau de la création d'emplois.

Il ne faisait, non plus, aucun mystère sur le fait qu'il aurait besoin de subventions s'il venait à décider de la réalisation de ces travaux d'amélioration.

A ce projet vient s'en greffer un autre, auquel les autorités municipales attachent beaucoup d'importance, celui visant à améliorer les services municipaux d'aqueduc et d'égoûts en ce qui concerne les rues Eliza-

beth, Victoria sud et Industrielle. Il pourrait même être question d'élargir ce programme de la rue Elizabeth à la rue Rivière et de la rue Rivière au pont situé à proximité du Bureau de poste. En d'autres termes, c'est tout le secteur du parc industriel sud est qui se trouve ainsi visé.

La capacité actuelle de pompage de la station se révèle, par moments, tout à fait insuffisante pour répondre aux besoins, en outre, il semblerait que les installateurs elles-mêmes ne rencontrent pas tous les

critères et les standards voulus. Ce dossier, Bedford est décidée à le mener à bonne fin, mais sans brûler les étapes en ayant bien soin d'avoir en mains toutes les implications possibles.

On ignore encore quel pourrait être l'impact financier du projet, mais on estime à l'hôtel de ville qu'on devrait en savoir plus long là-dessus au cours de l'été. Une fois, les chiffres sur la table, il s'agira pour la ville de Bedford d'entamer les négociations avec Québec.

En ce qui concerne la qualité de l'eau, les résidents n'ont aucun problème, elle est très bonne, même en périodes de grand vent.

Depuis deux ans déjà, aucune plainte n'a été formulée relativement à la qualité de l'eau offerte en consommation; il faut dire que dans ce domaine plus que dans m'importe quel autre, les autorités municipales font preuve d'une supervision de tous les instants, et qu'elles disposent, dans ce secteur, d'un personnel hautement qualifié.

## Zonage agricole

# Sept nouveaux décrets dans la région

GRANBY — Sept autres municipalités de la région viennent de conclure un accord avec la Commission de protection du territoire agricole concernant leur zone agricole permanente laquelle entente a été ratifiée par le Conseil des ministres.

C'est ce qu'a fait savoir le ministre des L'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, M. Jean Garon. Ces accords portent à 386 le nombre de municipalités ayant qui ont fait l'objet d'un décret du Conseil des ministres.

Il s'agit des municipalités du canton de Shefford, de St-André d'Acton, St-Théodore d'Acton, St-Nazaire d'Acton, de Rainville et des villages de St-Hugues et St-Pie. Le territoire ainsi protégé varie de 24% à St-Pie à 100% à Rainville.



Le ministre Jean GARON

Au canton de Shefford, la superficie de la zone verte est de 8015 hectares, ce qui représente 68.7% de la superficie totale. En ce qui a trait à la zone non-protégée, la municipalité possède un potentiel de développement résidentiel pour 30 années, compte-tenu du rythme de la construction au cours des cinq dernières années.

Par ailleurs, à St-André d'Acton, la superficie de la zone agricole permanente sera de 8344 hectares, soit 97% de la superficie totale et le potentiel de développement résidentiel a été établi à 15 ans.

Dans la municipalité voisine de St-Théodore d'Acton, le territoire protégé sera de 8,331 hectares, soit 99.6% de la superficie de la localité alors que le potentiel de développement résidentiel a été évalué à 10 ans.

Toujours dans le même secteur, à St-Nazaire d'Acton, la superficie de la zone verte sera de 5721 hectares, soit 99.5% de la superficie de la municipalité pendant que le potentiel de développement résidentiel se chiffre à 10 ans.

Au village de St-Hugues, la zone verte atteindra 151 hectares, soit 77.8% de la superficie totale de la localité alors que le potentiel de développement résidentiel a été établi à cinq ans.

D'autre part, au village de St-Pie, le territoire protégé sera de 61 hectares et représente donc 24.6% de la superficie totale alors que la zone non-agricole comprend un potentiel de développement résidentiel pour 20 ans.

Enfin, à Rainville, le territoire de la zone verte est de 6767 hectares et représente 100% de la superficie de la municipalité.

## Nomination à la Cie Miner Ltée.



M. David T. Ashcroft, président et chef de l'exécutif de la Compagnie Miner Limitée, est heureux d'annoncer la nomination de M. Veldon E. Laurie, au poste de Vice-président de la fabrication. Avant sa nomination, M. Laurie était gérant de la manufacture. Cette nomination couronne de nombreuses années de loyaux services au sein de la Compagnie Miner Limitée.

# En Estrie

On a l'tour de dire  
**Bonjour!**

Tourisme Québec

Grâce à un arrêté en conseil  
**Appétitif à base de pommes bientôt vendu en épicerie**

QUEBEC (PC) — Le gouvernement du Québec procédera par arrêté en Conseil pour modifier la réglementation permettant la vente des boissons alcoolisées de façon à permettre la vente dans les épiceries d'un appétitif à base de pommes.

C'est ce qu'a indiqué hier à l'Assemblée nationale, le ministre du Tourisme, de l'Industrie et du Commerce, M. Yves Duhaime, en réponse à une question du député libéral de Notre-Dame-de-Grâces, M. Reed Scowen.

Celui-ci voulait savoir du ministre s'il entendait faire amender la loi avant la fin de la session pour éviter la fermeture des compagnies Lubec et Cidrobac qui éprouvent des difficultés financières depuis qu'il est possible d'acheter du vin dans les épiceries.

M. Duhaime a expliqué à son interlocuteur qu'il n'était pas nécessaire d'amender la loi et qu'il soumettrait plutôt un arrêté en conseil au Conseil des ministres "probablement cette semaine".

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU  
Goutte à goutte se vide le bas de laine

# nourri-liste

Gracieuseté de votre quotidien

La Voix de l'Est

FRUITS et LÉGUMES	POUR LE BÉBÉ	Mélanges gâteaux
Ananas	Céréales	Nouilles
Asperges	Couches	Nourriture animaux
Bananes	Fruits	Pizza
Carottes	Huile	Riz
Céleri	Légumes	Spaghetti
Choux	Poudre	
Choux-fleurs	Viande	
Citrons		
CONDIMENTS	VIANDES	
Concombres	Bacon	
Haricots	Côtelettes	
Laitue	Cornichons	
Limes	Epices	
Navets	Huile	
Oignons	Ketchup	
Oranges	Moutarde	
Patates	Olives	
Pommes	Poivre	
Piments	Relish	
Tomates	Sel	
	Vinaigre	
ALIMENTS EN CONSERVE	PRODUITS LAITIERS	ARTICLES D'ENTRETIEN MÉNAGER
Carottes	Beurre	Ampoules
Champignons	Crème	Cire
Haricots	Crème glacée	Détergents
Fèves au lard	Fromage	Napperons
Thon	Lait	Nettoyeurs
Jus de fruits	Oeufs	Polis à meuble
Jus légumes	Saindoux	Sacs de rebut
Jus tomates		Savon
Macaroni		Serviettes papier
Mais		
ALIMENTS CONGELÉS	DIVERS	
Pêches	Bonbons	Déodorisants
Poires	Beurre arachides	Dentifrices
Pommes	Céréales	Lames de rasoir
Pois	Cigarettes	Médicaments
Potages	Confitures	Papiers-mouchoirs
Sardines	Craquelins	Serviettes sanitaires
Spaghetti	Croustilles	Shampooing
Saumon	Emballages	
Tomates	Macaroni	
	Mais soufflé	
	Margarine	
	Marmelades	
INGRÉDIENTS	PAINS ET PÂTISSERIES	
Bicarbonat	Biscuits	
Café	Gâteaux	
Chocolat	Pain	
Farine	Tartes	
Fécule de maïs		
Noix, raisins		
Poudre à pâte		
Sirope		
Sucre		
Thé		

CONSULTEZ CETTE SEMAINE LES ANNONCES DE: BOUCHERIE DERAGON - COOPRIX - METRO - STEINBERG

LE **chef**

EN LIBERTÉ  
DE 12H40 à 13H30

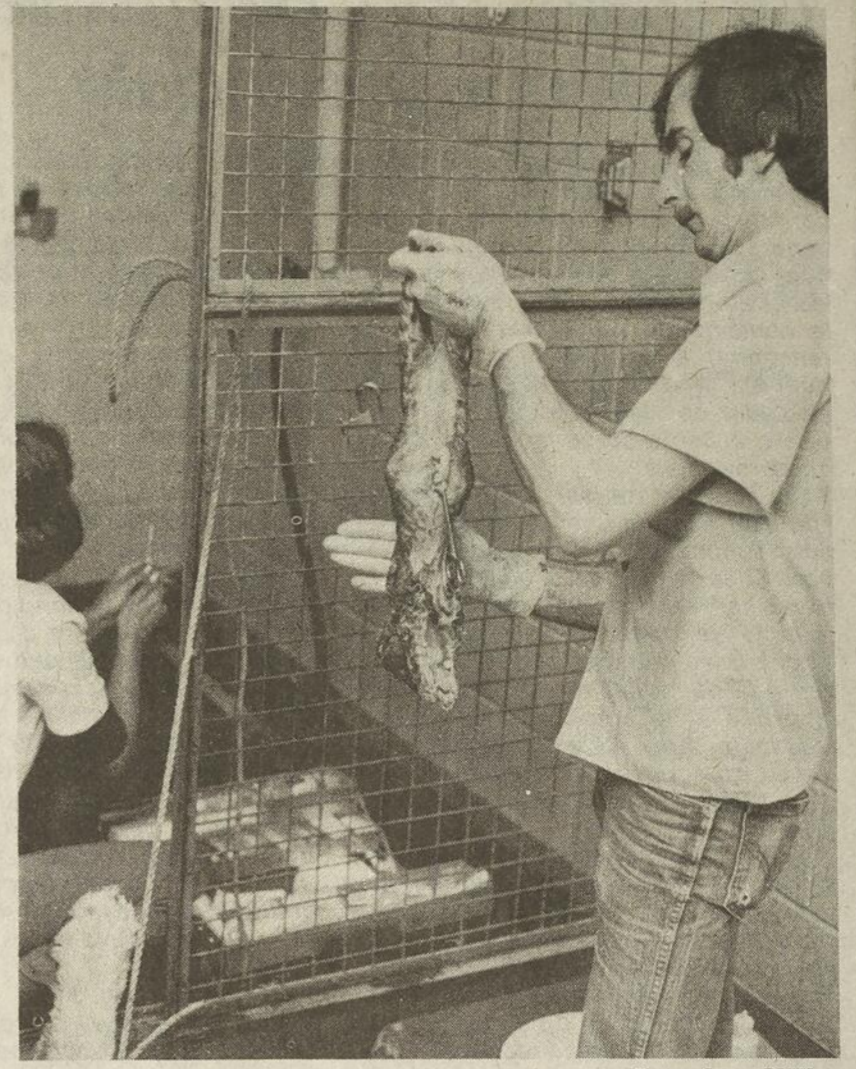
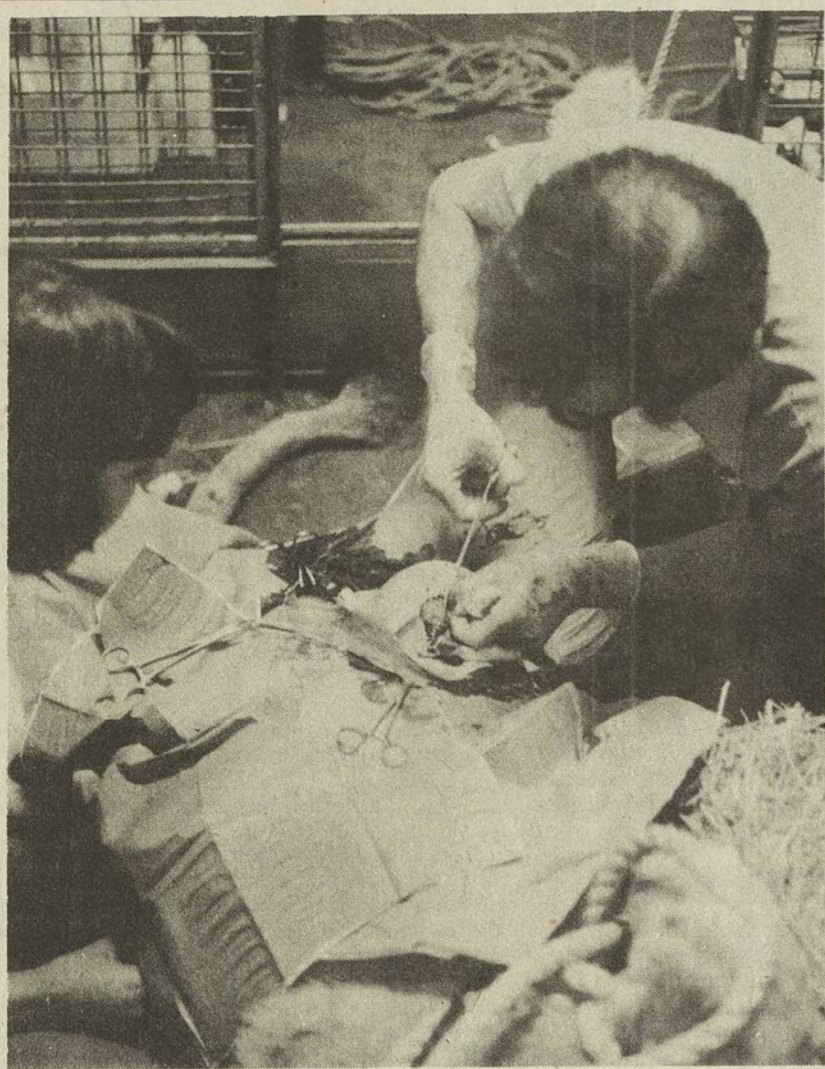
AU CAFE TERRASSE

Animateur: MICHEL BENOIT

Réalisateur et Recherche:  
JEAN-LOUIS BOISSEAU

INVITES: M. Moïse Filion  
(Festival du Bon Vieux Temps à Acton)

ET  
M. Yvon Forand  
(Fêtes Nationales à Granby)



Photos: Serges RUEL

Denis DeSerre et Denise Dumont ont mis quatre heures pour extraire les trois lionceaux du ventre de la lionne Carrie. Une fois ses pattes attachées par de solides cordes, il a été possible de la tondre, puis de lui ouvrir l'utérus, non sans quelques réactions de l'accouchée, qui demeurait partiellement consciente. Le vétérinaire DeSerre a ainsi pu extraire le petit Goulet, pour ensuite le faire pleurer avec quelques bonnes petites tapes.

## Deux des trois lionceaux survivent difficilement

# Carrie accouche par césarienne

GRANBY (JB) — Un malheur vient encore de frapper la petite famille de lions du jardin zoologique. Une femelle, Carrie, a difficilement donné naissance dimanche à deux femelles et un mâle, mais au moment d'écrire ces lignes, il n'en restait déjà plus que deux, le plus petit et le plus mal en point des lionceaux, appelé Goulet (en hommage au président de la société zoologique), étant décédé malgré les soins attentifs déployés par Mlle Denise Dumont, du service vétérinaire.

Ayant constaté sa température anormalement basse, elle l'avait placé dans un sac de plastique (ouvert) qui flottait sur de l'eau chaude, pendant qu'un incubateur suffisait à régulariser celle des deux autres animaux.

Mais ce ne fut pas assez. Très faible, respirant à peine, n'ayant jamais pu bénéficier du colostrum (le premier lait de la mère), Goulet ne respire plus et se trouve maintenant dans un autre sac de plastique, celui-ci hermétiquement fermé.

Quant aux deux autres, Angèle (du prénom de l'épouse du directeur général, Germain Couture) et Adam (parce que le premier lion mâle né au zoo) les espoirs sont aussi minces, d'autant plus que l'on a dû procéder par césarienne pour extraire les trois petits de l'utérus de Carrie. Mlle Dumont indique qu'elle pourra établir un meilleur pronostic sur leur survie dans cinq jours environ, même s'il n'est pas certain du tout qu'ils vi-

vront encore à ce moment... En fait, on s'attend à ce qu'ils meurent.

Quant à la lionne, elle se trouve toujours sous l'effet de l'anesthésie, et son futur demeure incertain, si elle joue avec les couteaux qu'on lui a faites ou si elle refuse ses antibiotiques.

La césarienne est une pratique fréquente chez les animaux, même s'il s'agissait de la première opération du genre depuis longtemps au Jardin zoologique.

Mlle Dumont précise que l'opération avait été rendue nécessaire parce que le col utérin était trop étroit d'une part, et aussi parce que les trois bébés étaient mal placés. Elle et le vétérinaire Denis DeSerre ont mis quatre

heures pour réussir l'opération, qui s'est déroulée normalement.

Le zoo compte un mâle et deux femelles adultes. Le plus vieux, Léo, est le père des deux lionnes. C'est donc de son père que Carrie était devenue en gestation...

L'automne dernier, tout avait été aussi mal pour Carrie, puisqu'elle avait avorté. Il semble qu'elle ne pourra plus vivre avec Léo, même si "l'inceste" ne serait pas à l'origine des problèmes de Carrie.

Cette petite famille intime avait connu un autre drame au printemps, après l'accouchement de l'autre femelle: dans un moment d'égarment, elle avait bouffé son petit!

## Concours des Jeunes reporters Un autre prix pour la jeune Hélène Marquis

par Ginette LAURIN

GRANBY — En moins d'un mois, la jeune Hélène Marquis, de Granby, a remporté deux prix. Un premier prix concernant le Concours sur l'énergie, organisé par les Caisses populaires Desjardins, et ce deuxième qu'elle vient tout juste de gagner, celui du concours des Jeunes reporters (prix Julia-Richer 1980), mis de l'avant par le cercle des Femmes Journalistes.

Le trophée Julia-Richer, Hélène ne l'a pas obtenu. Mais, elle est arrivée première dans la catégorie 10-12 ans. Et elle a, néanmoins, mérité un prix de \$100 et un livre sur les dinosaures.

C'est en présentant un travail dactylographié d'une page sur "La marguerite jaune" qu'Hélène s'est classée parmi les trois grands gagnants de ce concours qui avait pour thème "l'horticulture" et qui s'inspirait, cette année, des Florales internationales.

"J'ai su que ce concours existait par ma soeur qui, elle, a remporté le prix Julia-Richer l'an dernier" a indiqué Hélène, en mentionnant qu'il y a eu un article dans La Presse à ce sujet et que la photographie de sa soeur Sophie a été publiée en même temps.

C'est ainsi qu'elle a lu les règlements du concours et qu'elle y a participé. "Je suis fière d'avoir gagné" a-t-elle simplement dit, soulignant que 153 garçons et filles avaient également pris part au concours.

Son prix de \$100, elle l'a déjà reçu. Ce qu'elle en fera? Elle ne le sait pas encore. "J'attends qu'il me vienne une bonne idée" a-t-elle lancé, en laissant entendre, toutefois, qu'elle fait de la peinture et qu'elle se paiera peut-être quelques instruments de travail...

"Les \$500 du Concours sur l'énergie, je les ai placés en obligations d'épargne pour deux ans" a, par ailleurs, fait savoir Hélène qui partira en voyage au mois d'août, grâce aux Caisses pop Desjardins qui lui ont aussi donné cette occasion de voir une partie du Québec (la Baie James) et de l'Ontario.

Et Hélène Marquis, 12 ans, a bel et bien l'intention de participer à d'autres concours. "Si, j'en vois" a signalé cette petite Granbyenne qui fréquente actuellement la Présentation-de-Marie.



Hélène MARQUIS, 12 ans.

## 1450 au cadran! Le CHEF: un été tout en musique et en chroniques

par Ginette LAURIN

GRANBY — Le poste CHEF s'est donné, depuis quelques jours, un air d'été. Rien de plus normal, puisqu'il se veut, et ce durant toute la belle saison, le fidèle compagnon des vacanciers.

Musique et chroniques sont à l'ordre du jour de cette nouvelle programmation du "CHEF en liberté". Aussi, mise-t-on sur une émission spéciale, un "talk show" dit-on dans le milieu, diffusée quotidiennement en direct du Café Terrasse ou du Jardin zoologique.

Les animateurs reçoivent ainsi de 12 heures 40 à 13 heures 30 des invités qui parlent des différentes activités qui ont ou qui auront lieu à Granby et un peu partout dans la région. Le nom de ces invités sont publiés tous les jours dans le journal La Voix de l'Est.

"Toutes les émissions, tous les sujets, toutes les chroniques sont d'intérêt local et régional" a signalé Michel Benoit, un des animateurs qui a travaillé avec M. Luc Gendreau, directeur des programmes au poste de radio, à mettre au point cet horaire d'été.

Et en décrivant les principales chroniques de la programmation d'été, M. Benoit n'a pas manqué de souligner celles qui sont présentées sur le golf, le camping, le tennis, le cinéma, le théâtre, les spectacles, la pêche, le tour du Québec, etc. Il n'a pas oublié non plus de mentionner le "Baseball des Expos" qui sera remplacé, lorsqu'il n'y aura pas de joute, par "une chaude soirée de bonne musique".

D'ailleurs, le CHEF insiste beaucoup, cette année, sur cet aspect musical qui, selon Michel Benoit, est synonyme de détente. "Deux pièces souvenirs seront offertes à toutes les heures environ, ainsi que les plus récents succès de l'heure" a-t-il également précisé.

Les animateurs de toutes ces émissions durant la semaine sont Jean-Pierre Cyr, Michel Benoit, Robert Landry et Daniel Daigneault. L'équipe de fin de semaine se compose de Daniel Giroux, Gilles Dion, Pierre de l'Isle, François Leblanc, Sylvie Rufiange et André Duchesne.

Certaines chroniques seront présentées en reprise le samedi matin. Ainsi informés, les auditeurs pourront se promener un peu partout dans la région afin de participer à des événements que CHEF radio aura annoncé.

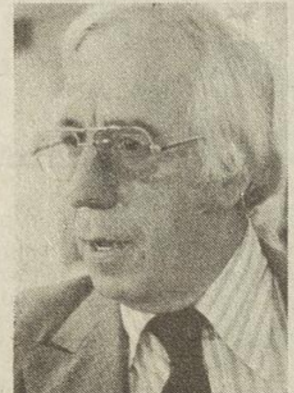
Cet été, c'est un CHEF tout en musique et en chronique que pourront synthoniser les gens de Granby et la région.

## Président de l'Association des hôpitaux du Québec Marc Leclerc apprécie la latitude laissée par la loi

GRANBY (JB) — M. Marc Leclerc, le nouveau président de l'Association des hôpitaux de la province de Québec, se dit "généralement satisfait" des modifications apportées aux règlements d'autorisation des actes médicaux.

Depuis longtemps déjà, les infirmières, technologues médicaux et inhalothérapeutes posent des actes normalement réservés aux médecins, et les infirmières auxiliaires accomplissent des tâches normalement remplies par les infirmières.

Voulant "régulariser une situation existant depuis plusieurs années", le gouvernement accorde notamment à chaque établissement le pouvoir de désigner, parmi les actes prévus, ceux qu'il est pertinent d'autoriser, en fonction des ressources disponibles, en plus de permettre aux établissements d'évaluer la compétence des personnes visées aux règlements.



Marc Leclerc

"Nous apprécions la latitude que la loi donne", de déclarer M. Leclerc à La Voix de l'Est. Si elle était trop stricte, l'application ne serait pas égale partout." M. Leclerc estime ainsi que dans les régions éloignées, les infirmières doivent plus souvent accomplir des actes réservés aux médecins, contrairement à ce qui peut se produire dans des établissements de Montréal, par exemple, où le personnel hospitalier est plus complet.

"Il est certain que tout n'est pas réglé; les choses vont être déterminées à l'usage", répond M. Leclerc, lorsqu'il est interrogé à savoir si le pouvoir conféré aux hôpitaux ne risque pas de créer une certaine confusion dans des situations où il faudrait déterminer si les règlements d'autorisation du gouvernement seraient déterminants, ou assujettis aux règlements que doivent établir chacun des établissements de santé du Québec.

Par ailleurs, dans un communiqué émis par l'association qu'il représente, M. Leclerc estime que le pouvoir des centres hospitaliers de décider (parmi les actes prévus à l'intérieur des dits règlements) des actes pouvant être dévolus aux infirmières et aux infirmières auxiliaires, "devrait contribuer à permettre au personnel soignant de consacrer tous ses efforts à la dispensation d'une meilleure qualité de soins sans être constamment confrontés par des interrogations relatives à la légalité de l'acte posé".

MEILLEUR FILM DE L'ANNÉE

**Kramer contre Kramer** POUR TOUS

VERSION FRANÇAISE

2<sup>e</sup> FILM **GUERRE ET PASSION**

Palace

CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466 3042

*Le sourire matinal*

Il faut voir le danger pour l'éviter. Alors nettoyez votre pare-brise.

**PHARMAPRIX**

Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

**ON DEMANDE**

Une personne avec expérience pour la perception des comptes, tenue de livres et travail général de bureau.

Bon salaire. Tous les avantages sociaux.

Tél: 378-7803, demandez M. G. PARE

LA SOLUTION A UNE MISE ELEGANTE

L'HOMME RACÉ S'HABILLE CHEZ CARTIER

LOT DE BLAZERS Polyester et laine Rég. 110.00 **\$59<sup>95</sup>** SPECIAL

CHARGEX VISA MASTERCARD

**Mercerie CARTIER** GALERIES DE GRANBY

# L'éditorial

## Le maire de Cowansville en politique provinciale

Le maire de Cowansville, M. Rosaire Raymond, sera candidat à la convention que le Parti libéral du Québec tiendra bientôt dans Brome-Missisquoi en fonction des élections partielles ou générales à venir. C'est devant la centaine de personnes venues le rencontrer à sa résidence avec une pétition signée par quelque 1,000 électeurs de tous les coins du comté qu'il a accepté de se lancer en politique provinciale.

Sa décision ne surprend pas, car elle n'en est pas une de dernière minute comme en témoignent ses propos. Si sa famille est d'accord, si ses frères qui le secondent dans son entreprise de transport sont également d'accord et prêts à l'appuyer, s'il ne voit pas de problèmes à abandonner la mairie et la présidence de l'Union régionale des Caisses populaires, c'est qu'il songe sérieusement à faire de la politique depuis un bon moment.

Il serait peut-être exagéré de prétendre qu'il s'y prépare de longue date. Mais il convient de noter que son cheminement s'apparente à celui de bien d'autres personnes qui ont rêvé de faire de la politique. Homme d'affaires, conseiller municipal, maire, président de l'Union régionale des Caisses populaires et, plus récemment, étroitement associé à la campagne référendaire, y ayant défendu la cause du NON, il a réussi à se faire connaître et à se tailler une place dans l'opinion publique.

La réputation acquise n'est pas à dédaigner, surtout qu'il a depuis quelques années tenu tête à son prédécesseur et au conseil municipal de Bromont que les Cowansvillois, à tort ou à raison, ne portent pas tous dans leur cœur. M. Raymond est aussi avantagé du fait qu'il habite le centre le plus peuplé du comté, ce qui pourrait être un atout majeur pour donner la circonscription aux libéraux.

Mais cela ne l'assure cependant pas pour autant de l'investiture libérale et il n'est pas nécessairement, de ces faits, le seul candidat valable. Celui-ci a encore des choses à expliquer. Il a beau être disponible, il conviendrait qu'il étale ses objectifs, qu'il dise pourquoi il veut faire de la politique, quelles causes il est intéressé à défendre ou mousser. Sans trop savoir pourquoi, il est actuellement des élec-

teurs qui se demandent si le maire de Cowansville sera et se sentira bien à l'aise en politique provinciale.

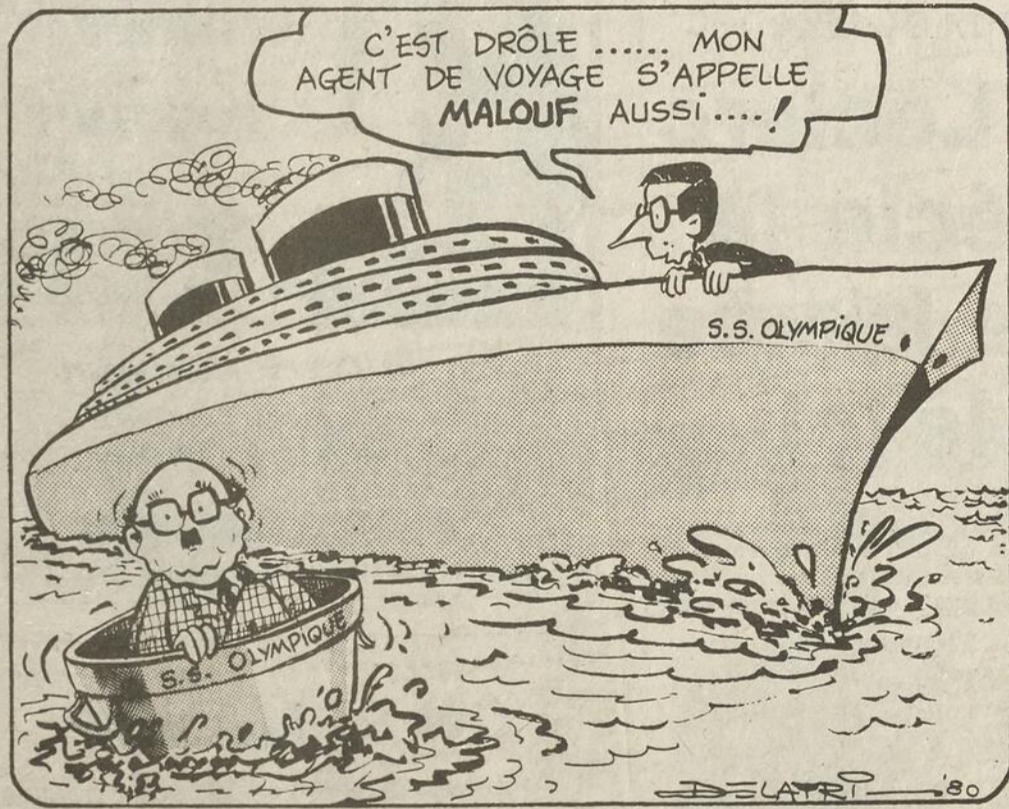
D'autres personnalités du comté révent apparemment de faire de la politique provinciale, dont le notaire Guy Lussier, de Lac Brome, l'avocat Pierre Paradis, de Bedford, et, semble-t-il, M. Paul Phaneuf, de Bromont, ministre responsable du Haut-Commissariat aux Loisirs, aux Sports et à la Jeunesse dans le gouvernement Bourassa. Ce sont là les noms qui sont les plus souvent avancés avec celui du maire Raymond.

Pour un, l'ancien ministre Paul Phaneuf, advenant sa candidature, bénéficierait probablement d'importants appuis. Car il ne fait pas de doute que certains électeurs parmi les plus influents préféreraient de beaucoup voir un autre homme que le maire du Cowansville, avec lequel ils sont à couteaux tirés, comme député de Brome-Missisquoi. Reste à savoir si M. Phaneuf est aussi intéressé que certains le croient, si l'actuel leader libéral en voudrait, si sa candidature ne souleverait pas un mouvement d'opposition à Cowansville.

La partie risque en conséquence d'être fort serrée, à moins que tous ces candidats conviennent de la nécessité, au lendemain du référendum, d'éviter tout déchirement susceptible de conduire à une défaite libérale. Le PQ mènera une si dure lutte aux prochaines élections provinciales que les libéraux ne peuvent se permettre de perdre Brome-Missisquoi, ne serait-ce qu'aux mains des unionistes, lesquels tenteront certes, si désorganisés soient-ils pour le moment, de conserver ce château fort.

Si le maire Rosaire Raymond doit sortir vainqueur de la course qui s'amorce dans Brome-Missisquoi, ce sera davantage à cause de la simplicité qu'il manifeste qu'à cause de gestes d'éclat. Bien qu'il ait réussi en affaires et que les Cowansvillois soient pour une bonne part satisfaits de son administration municipale, il semble bien que ce qu'ils apprécient le plus, chez cet homme, c'est qu'il vive assez près de son monde, qu'il soit facilement abordable. Voilà qui est drôlement important, reconnaissons-le, pour qui sollicite l'appui populaire, pour un parti qui tient à arracher un siège.

Valère Audy



### Les élucubrations...

Consolation pour le maire Drapeau, il n'est pas le seul à sombrer dans l'extravagance... Ottawa versera entre \$2.5 et \$4 milliards pour 150 "citrons"... (C'est ainsi que des Américains décrivent l'avion de chasse F-18)

Les trois urbanistes qui ont remodelé Granby ne devraient pas trop citer cette ville en exemple... Ça pourrait donner des complexes aux maires de la région... et peut-être même au maire Trépanier...

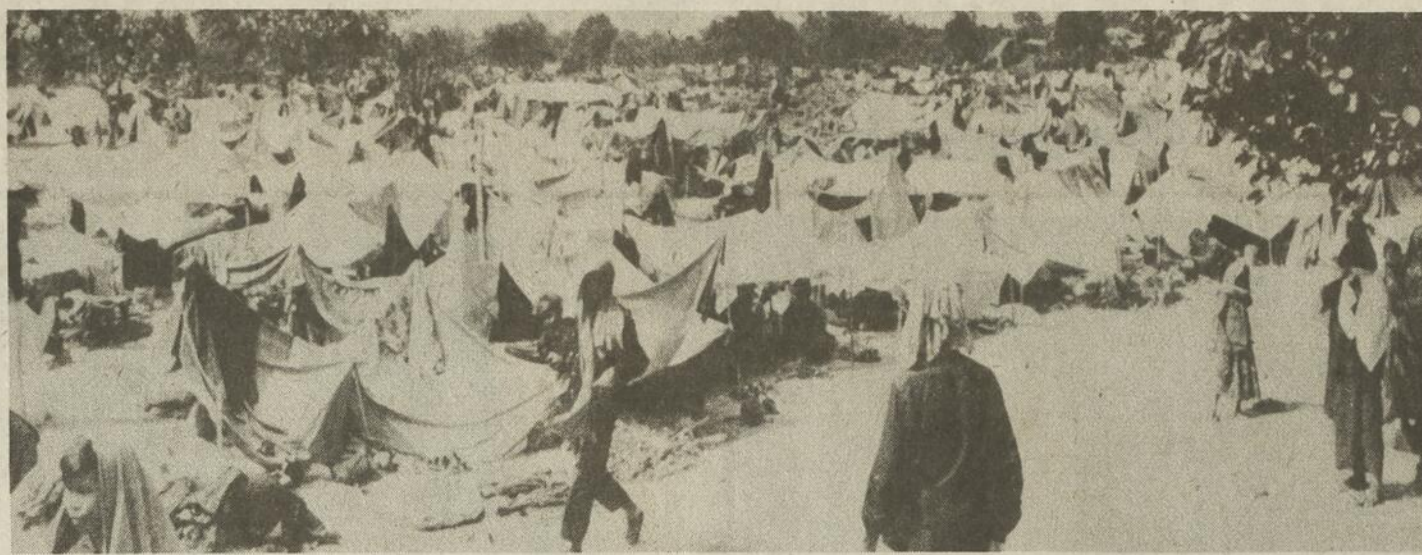
Le "cancer", chez les Maple Leafs de Toronto, c'est peut-être davantage le propriétaire Harold Ballard que le joueur-étoile Darryl Sittler...

Le premier ministre Pierre Trudeau pense sans doute du Livre beige de Claude Ryan qu'il s'agit d'"un brouillon qu'il faudra refaire au complet"...

Les journalistes montréalais cessent-ils de chercher à connaître les dessous de l'aventure olympique maintenant qu'ils savent que le sol n'est pas trop solide sous le Stade...

Le maire de Waterloo, M. Maurice Dupuis, a lui aussi gagné un livre sur l'urbanisme au congrès que l'Association québécoise d'urbanisme tenait récemment à Granby. Doit-on pour autant s'attendre à de prochains développements en la matière dans sa ville??? Ovide

## Les réfugiés du sud-est asiatique



C'est dans des camps de ce genre établis à Singapour, en Malaisie, en Indonésie, à Hong Kong, en Thaïlande et aux Philippines que le Haut-Commissariat des Nations-Unies accueille les réfugiés de la mer en attendant de pouvoir mieux les loger ou de leur trouver une

terre d'accueil. Si on a pu en accommoder plus de 600,000 depuis deux ans, il en reste encore au-delà de 200,000 à réinstaller. Et le pire, c'est que les réfugiés continuent d'arriver à un rythme alarmant.

## La situation reste pénible malgré un rythme d'évacuation satisfaisant

NDLR: La Voix de l'Est publie aujourd'hui le premier de trois documentaires sur l'opération de sauvetage des réfugiés du sud-est asiatique que le Canada a promis d'accueillir. Les deux autres seront publiés demain et jeudi.

par Norma GREENAWAY de la Presse Canadienne

OTTAWA (PC) — La grande machine canadienne pour les réfugiés fonctionne à plein rendement dans le Sud-Est asiatique, et les autorités de l'immigration se hâtent de sortir les réfugiés des camps pour les acheminer vers une vie nouvelle au Canada.

En dépit du rythme essoufflant, les responsables qui travaillent sur place disent que la situation s'est considérablement améliorée depuis l'été dernier, alors que le sort précaire des "Boat People" indochinois faisait les manchettes des journaux du monde entier.

A l'époque, les pays comme le Canada ne faisaient que prendre conscience du problème représenté par les centaines de milliers de réfugiés arrivant du Vietnam, du Laos et du Cambodge.

Et les organisations comme l'Office du Haut-Commissariat aux Nations unies pour les Réfugiés avaient peine à maîtriser la situation.

Cette organisation gère les nombreux camps établis à Singapour, en Malaisie, en Indonésie, à Hong Kong, en Thaïlande et aux Philippines, et fournit aux autorités canadiennes d'immigration les noms des réfugiés qui veulent venir au Canada. Elle travaille activement dans le Sud-Est asiatique depuis 1975.

### Des progrès

Les agents d'immigration ont déclaré au cours d'interviews téléphoniques qu'ils sont encore aux prises avec des problèmes pénibles, tant du point de vue humain que logistique, mais que le mouvement des réfugiés au Canada avance à un rythme satisfaisant.

"Nous avons acheminé 2,350 personnes hors des camps, ce mois-ci, dit M. Alex Lukie, stationné à Singapour où se trouve le quartier général du secours aux réfugiés pour la malaisie et l'Indonésie. La situation est bien différente de ce qu'elle était il y a un an. Elle est très, très organisée.

"Nous avons les facilités médicales. Les conditions sont meilleures dans les camps, et les systèmes de distribution de nourriture et autres ravitaillements sont en place."

Les Nations unies disent que plus de 619,500 réfugiés sont passés en Malaisie, en Indonésie, à Singapour, aux Philippines, à Hong Kong et en Thaïlande depuis 1975, la plupart au début du printemps dernier.

Il y en a encore environ 226,500 qui attendent d'être réinstallés dans les tiers pays, et l'exode du Vietnam, du Laos et du Cambodge continue, parfois à un rythme alarmant.

Les autorités canadiennes d'immigration se demandent parfois si cela aura éventuellement une fin.

M. Lukie dit que les arrivées en Ma-

laisie sont à leur point le plus élevé depuis 10 mois. "Les mers sont calmes et les gens en profitent, dit-il. J'espère un ralentissement, mais je ne prévois pas une fin prochaine."

### La Thaïlande débordée

M. Murray Oppertshauer, à Bangkok, a décrit le problème en Thaïlande comme écrasant. Environ 150,000 Cambodgiens sont arrivés récemment dans les camps thaïlandais, et plus de 500,000, qui risquent de mourir de faim dans leur pays dévasté par la guerre, campent le long de la frontière.

De plus, des milliers de "Boat People" vietnamiens, de même que les Laotiens, sont logés dans des camps thaïlandais.

M. Oppertshauer dit que les neuf agents d'immigration, en Thaïlande, ont dû travailler de longues heures, sept jours par semaine, pour s'occuper du cas de 2,000 réfugiés par mois, au début de 1980, et que comme résultat beaucoup de réfugiés ont été pris en charge.

Il dit estimer que près de 15,000 réfugiés thaïlandais ont déjà pris la direction du Canada, et que 12 vols supplémentaires sont prévus avant la fin de l'année.

"Nous avons des places d'avion pour 5,000 autres réfugiés. Nous commençons seulement à y voir plus clair. Nous pouvons maintenant régler 1,000 cas par mois sans nous tuer au travail."

L'ancien gouvernement progressiste-conservateur avait réagi l'été dernier à la crise au Sud-Est asiatique en annonçant qu'il accepterait jusqu'à 50,000 réfugiés indochinois avant la fin de cette année. Le gouvernement et des groupes privés devaient se partager la responsabilité de l'établissement des réfugiés au Canada.

### Quota plus important

Au début de 1980, le nouveau gouvernement libéral a augmenté le quota à 60,000, et a déclaré qu'il prendrait la responsabilité d'établir les 10,000 personnes supplémentaires.

Les statistiques les plus récentes du ministère de l'Immigration indiquent que 38,630 réfugiés sont arrivés au Canada. De ce nombre, 24,328 sont parvenus par des groupes privés, 13,266 le sont par le gouvernement, et 1,036 ont de la parenté au Canada.

Un nombre additionnel de 12,672 réfugiés, parvenus par des groupes privés, ne sont pas encore arrivés au Canada.

M. John MacLachlan, à Hong Kong, a déclaré que plus de 9,000 ont déjà été mis sur des avions à destination du Canada, et il ne prévoit pas avoir de difficulté à atteindre son objectif de 12,000 d'ici la fin de l'année. "Nous faisons l'envie de tous les autres pays avec notre programme de réfugiés, dit-il. Nous travaillons efficacement."

Il dit que la situation à Hong Kong est bien meilleure que dans le reste du Sud-Est asiatique. Environ 13,000 réfugiés travaillent, parce que Hong Kong connaît une pénurie de main-d'œuvre, et de plus le gouvernement offre d'excel-

lentes installations médicales et un accès facile aux hôpitaux.

### Autorités inquiètes

Par ailleurs, les autorités de Hong Kong s'inquiètent du fait que les pays du tiers monde n'acceptent pas autant de réfugiés de Hong Kong qu'ils le pourraient, parce que les conditions sont meilleures dans l'île que dans les autres pays, de dire M. MacLachlan.

De plus, les autorités canadiennes dans les autres pays s'inquiètent de la dépression croissante qui sévit dans les camps. Certains réfugiés ont été rejetés par plusieurs pays, et commencent à perdre espoir de jamais partir pour entreprendre leur nouvelle vie.

Les autorités disent également qu'elles ont encore des problèmes de communication et de transport, et que la bureaucratie qu'implique la sélection et l'acheminement des réfugiés prend un temps considérable.

Elles disent qu'il faut de deux à quatre mois pour acheminer une famille de réfugiés vers le Canada, après qu'elle a été sélectionnée dans un camp.

Et le nombre des réfugiés qui sont retenus dans les camps parce qu'un ou plusieurs membres de la famille montrent des signes de tuberculose augmente sans cesse. Certains y sont retenus depuis plus de 10 mois, et sont encore incapables de passer les tests médicaux requis.

### Décisions difficiles

Le critère de base pour qu'on permette aux réfugiés de partir pour le Canada, c'est leur capacité de se rétablir confortablement, avec l'aide de répondants. Les autorités d'immigration disent qu'il est difficile de prendre de telles décisions, et qu'il est parfois extrêmement pénible d'avoir à rejeter certains candidats.

Mais, disent-ils, que peut faire au Canada un pêcheur ou un cultivateur analphabète?

Tous parlent avec éloges de la réaction chaleureuse des Canadiens devant le sort des réfugiés, et disent qu'ils sont fiers de porter des broches ornées du drapeau canadien, sur leur chemise.

Et bien que dans leur for intérieur ils souhaiteraient que le Canada puisse faire davantage, ils sont tous conscients du fait que sa capacité d'absorber les réfugiés a des limites.

"Personnellement, je voudrais que nous faisons davantage, dit M. Lukie. Mais je sais que je dois être réaliste. Je suis ici et non pas au Canada. Je ne vois pas le taux élevé du chômage, je ne vois pas aussi clairement les difficultés."

Les autorités ont prédit que les pays du Sud-Est asiatique qui accueillent temporairement les réfugiés vont continuer à faire pression auprès des pays comme le Canada pour qu'ils continuent à accueillir des réfugiés.

"C'est une tragédie, de dire M. Lukie. Et le pire, c'est que ça continue. Combien encore en verrons-nous, et combien encore pourrons nous en accepter?"

## Le président de Bell Canada à la défense du nationalisme économique

MONTREAL (PC) — Pour le président du conseil d'administration et chef de la direction de Bell Canada, M. Jean de Grandpré, le nationalisme économique est légitime "si l'on entend par là la nécessaire participation de l'Etat à l'aménagement des rapports socio-économiques à l'échelle mondiale".

Prenant la parole devant plus de 200 universitaires et chefs d'entreprises participant au Colloque sur le nationalisme et les stratégies industrielles, le président de Bell Canada a déclaré qu'il était "essentiel et urgent que les Canadiens déterminent la direction et les moyens de leur développement économique".

Dans le contexte actuel, il faut s'éloigner du libre-échange en matière de pratique commerciale et adopter une certaine forme de nationalisme économique. "Actionnaires minoritaires" de notre propre économie, si nous ne réagissons pas, nous allons sombrer progressivement dans l'économie d'importation et de succursale, a dit M. de Grandpré.

A l'heure actuelle, seules les multinationales et les grandes sociétés sont capables de développer le savoir-faire technologique capable de placer le Canada au rang des pays industrialisés. Pour aider les industries canadiennes à se développer, il faudrait à tout le moins leur accorder "des traitements fiscaux comparables à ceux offerts à d'autres entreprises dans d'autres pays".

Dans une entrevue, M. de Grandpré devait citer l'exemple de la Suède où les sociétés d'exportation jouissent de mesures particulières qui leur permettent d'absorber les contre-coups des investissements à l'étranger qui représentent des risques tant commerciaux que politiques. Par exemple, les entreprises suédoises peuvent puiser dans leurs réserves

pour prévenir les fluctuations économiques et éviter une courbe inégale de croissance.

Le président de Bell Canada s'étonne que les hommes politiques du Canada ne suivent pas l'exemple des chefs d'Etat étrangers qui se rendent dans d'autres pays faire la promotion des produits qu'ils fabriquent chez eux. "Le Canada a de rudes leçons à recevoir de ses concurrents dans le domaine du salesmanship".

Il faut également changer l'attitude des gens à l'endroit des hommes d'affaires. Ainsi, si Bell Canada a obtenu un contrat très important avec l'Arabie saoudite, les hommes politiques et même les médias continuent de nous traiter cavalièrement, a dit M. de Grandpré.

"Je ne veux pas être nécessairement traité en héros mais je ne veux pas non plus être traité en bum. Tout semble travailler contre nous", a dit le président de Bell Canada qui ne comprend pas qu'on puisse fonder cette attitude rébarbative sur les demandes constantes de hausses de tarifs que présente sa compagnie au CRTC. "Nous devons assumer des augmentations de salaires, payer plus cher pour les véhicules. Tout augmente. Si l'on doit payer plus cher pour tout, nous ressentons à Bell Canada les conséquences de l'inflation comme partout ailleurs."

"Le système téléphonique de Bell Canada est le meilleur au monde et seuls les Canadiens semblent l'ignorer."

Par ailleurs, pour un autre des conférenciers, le vice-président de la société Alberta Gas Trunk Line Company, M. Robert Pierce, le nationalisme économique doit être basé sur "la force naturelle et les ressources naturelles. Il commence avec la propriété canadienne".

## La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée  
138, Principale Granby J2G 2V4 372-5433  
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke



Président et éditeur: Alain GUILBERT  
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN  
Chef éditorialiste: Valère AUDY  
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE  
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE  
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0879.

Dépenses du commissaire Keable

# Forget persiste à crier au scandale et à l'irresponsabilité

Par Bernard RACINE

QUEBEC (PC) — Il n'y a pas d'affaire Keable, il n'y a qu'une commission de ce nom, chargée d'enquêter sur les activités policières en territoire québécois, a déclaré hier le ministre de la Justice Marc-André Bédard.

M. Bédard a déposé hier, à l'Assemblée nationale, des détails au sujet des dépenses encourues par M. Jacques Keable, par un procureur de la commission qu'il préside et par un témoin à cette enquête, tous des renseignements qu'avaient réclamés vendredi le député libéral Claude Forget, devant une commission parlementaire.

Le ministre a déclaré que ces dépenses étaient conformes aux règlements de la fonction publique et qu'elles avaient été approu-

vées par le Conseil du trésor. Il a ajouté qu'il n'y avait aucun secret dans ces documents et que les explications demandées par l'opposition étaient fournies à la première occasion. De plus, M. Bédard s'est dit prêt à déposer des détails supplémentaires au sujet des dépenses de M. Keable, si besoin en était.

Après avoir jeté un coup d'oeil sur les documents, M. Forget a déclaré que les informations qu'ils contenaient étaient concises au point de déguiser la vérité. Il a réclamé le tableau complet des dépenses de M. Keable au sujet de l'interrogatoire du témoin Nicole Devault.

Le sujet a été soulevé à la période des questions par M. Forget qui a questionné M. Bédard au sujet des "oubliés troublants de la

commission d'enquête" et des agissements scandaleux de la part de son président.

Il a demandé au ministre s'il avait l'intention de réviser le mandat de la commission d'enquête et s'il avait l'intention de laisser M. Keable continuer à en assumer la présidence.

M. Bédard a invité le député à un respect plus grand des commissions d'enquête, qui sont partie du processus judiciaire. Quand la commission aura terminé son travail et tiré ses conclusions, M. Forget pourra y aller de son appréciation.

Il a accusé M. Forget de faire des insinuations inacceptables au sujet de certaines dépenses de M. Keable, qui ont été faites pour "fin d'interrogatoire d'un témoin". Les travaux de la commission sont actuelle-

ment paralysés par le processus judiciaire, mais reprendront après, a dit le ministre, laissant ainsi entendre qu'aucun changement ne sera apporté au mandat ou au personnel de la commission.

M. Forget a demandé au ministre s'il se rendait compte que sa responsabilité était liée à la situation inacceptable et scandaleuse de M. Keable.

M. Bédard a affirmé que le député de St-Laurent faisait une utilisation abusive des adjectifs et qu'il n'y avait rien d'inacceptable et de scandaleux dans ces ordres de dépenses.

Il a averti M. Forget de ne pas insinuer que le ministre et la Justice allaient influencer les méthodes de travail et les conclusions d'une commission d'enquête.

Selon M. Forget, le ministre se porte garant de méthodes d'enquête "absolument inacceptables" en acceptant de se prêter à

toutes les manoeuvres de la commission. Notamment en acceptant d'accorder la protection policière à des témoins et en la refusant à d'autres.

Le procédé est disgracieux et impute une absence de responsabilité, a-t-il dit.

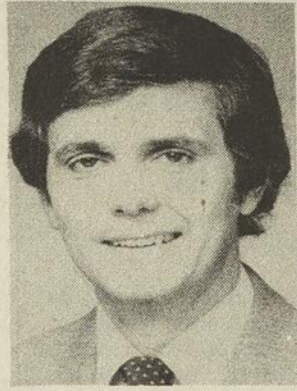
M. Bédard a répondu que la protection policière avait été accordée à un témoin qui l'avait demandée, qu'elle n'avait pas été accordée à un autre témoin pour deux raisons: d'abord qu'il ne l'avait pas demandée, ensuite, que ce témoin avait refusé, non seulement de collaborer avec la commission, mais qu'il en avait entravé les travaux.

Le travail de cette commission est extrêmement difficile, a expliqué le ministre, parce qu'elle ne peut compter sur la collaboration constante de tous les policiers. Elle est très importante parce que la société a le droit de connaître le comportement de ses policiers.

Congrès des conservateurs

# L'aile québécoise défendra la thèse des deux nations

MONTREAL (PC) — Pour M. Marcel Danis, la thèse des deux nations devrait constituer la pierre angulaire de la position constitutionnelle des conservateurs.



M. Marcel Danis

Président de l'aile québécoise du Parti conservateur, M. Danis a cependant reconnu que la question "pouvait créer des problèmes" au sein du parti.

Dans une interview, M. Danis a affirmé que la théorie des deux nations était "essentielle" au Québec et qu'il allait la soulever au cours du congrès national des conservateurs, en février prochain.

M. Roch LaSalle, seul député conservateur au Québec, a également prévenu son parti des dangers d'ignorer "la réalité" des deux nations.

Pour M. LaSalle, c'est "la pire trahison du siècle" d'avoir prétendu qu'il n'y a qu'une nation au Canada.

M. Stanfield

En 1966, M. Daniel Johnson a donné beaucoup de brillant à la théorie des

C'est un secret de polichinelle que M. Danis n'est pas l'homme du leader conservateur Joe Clark.

Au début de l'année, l'exécutif national du parti a fait savoir que les fonds destinés à l'aile québécoise seraient maintenant administrés par M. Rodrigue Pageau et non plus M. Danis.

M. Pageau, anciennement de l'Union nationale, est l'organisateur en chef des conservateurs au Québec.

Pour M. Danis, il est "plutôt bizarre" que les conservateurs, qui préchent la décentralisation, privent l'association provinciale de son autonomie pour centraliser le contrôle à Ottawa.

Il est appuyé en cela par M. Heward Grafftey, ancien ministre québécois de M. Clark qui a été défait à la dernière élection.

M. Grafftey a reproché à son parti sa mauvaise organisation au Québec, rappelant qu'il était passé de 14 sièges en 1962, à huit en 1965, à quatre en 1968, à trois en 1972, à deux à 1979 et à un en 1980.

## Warren Allmand

# La nouvelle vie d'un ex-ministre

OTTAWA (PC) — Sur la liste des membres du cabinet de M. Pierre Trudeau, publiée le 3 mars dernier, le nom de M. Warren Allmand ne figurait pas.

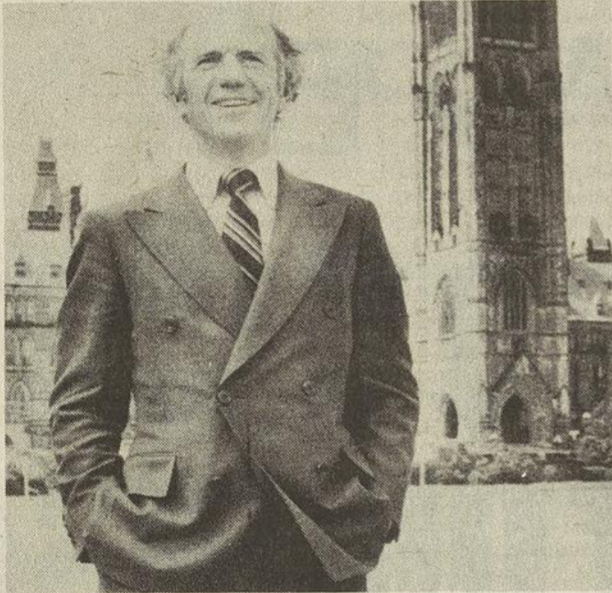
Ancien solliciteur général, ancien ministre des Affaires indiennes et ancien ministre de la Consommation, M. Allmand se retrouvait simple député de la circonscription montréalaise de Notre-Dame-de-Grâce, qu'il représente aux Communes depuis 1965.

"Je suis resté déçu durant environ deux jours, a commenté M. Allmand. Puis, j'ai pris des vacances et j'ai décidé que je serais aussi actif que possible comme député."

Agé de 47 ans, M. Allmand n'a pas perdu son temps depuis. A l'ordre du jour des Communes, on peut remarquer 19 propositions de loi venant de lui.

Au cours de la période des questions aux Communes, il est l'un des mieux préparés.

M. Trudeau, de plus, l'a nommé président d'un groupe de recherche sur les tendances de l'emploi dans les années 80 et membre des comités parlementaires de la justice et des affaires indiennes.



M. Warren ALLMAND

M. Allmand lui-même reconnaît que son nouveau rôle n'est pas facile.

Il n'est plus question, évidemment, des chauffeurs, des secrétaires, des nègres qui rédigent ses discours et de centaines de personnes qui sont plus ou moins à la disposition d'un ministre.

Le soir, s'il doit s'absenter, il ne jouit plus du service téléphonique des abonnés absents.

Il y a aussi la question financière. Comme ministre, il recevait annuellement \$66,700. Dans l'opposition, l'an dernier, il a dû

s'habituer à \$41,900. Avec cet argent, il doit verser une pension alimentaire à sa femme et maintenir un appartement à Montréal et une chambre à Ottawa.

Mais il est bien décidé à continuer, du moins jusqu'à la prochaine élection, c'est-à-dire dans environ quatre ans.

A ce moment-là, a-t-il dit, je déciderai si je continue ou si j'abandonne tout.

## La prudence guide les acheteurs d'automobiles

QUÉBEC (PC) — Une recherche conduite par l'Union régionale de Québec des caisses populaires Desjardins, à partir de statistiques fournies par ses établissements indique que la reprise de ventes de voitures neuves est très lente sur tout son territoire, qui va de Québec à Blanc-Sablon sur la rive Nord et de Lotbinière à Rivière-du-Loup, sur la rive Sud.

"Si nous examinons les prêts consentis par une dizaine de caisses types, toujours quant aux prêts à la consommation, explique M. Roland Larochelle, directeur des communications à l'union régionale, nous devons en conclure que les gens sont très prudents".

Ce comportement, observé à la fin de l'hiver dernier, s'est maintenu en avril et en mai, et semble vouloir se confirmer au cours des deux premières semaines de juin.

Parce que la baisse des taux d'intérêt au niveau des prêts personnels a été très peu sensible, passant de 17 à 16 pour cent, ce mois-ci, contrairement au taux des prêts hypothécaires qui ont chuté à 13 pour cent, les consommateurs sont en attente et retardent l'achat d'une automobile neuve, convaincus que les taux vont encore diminuer.

Les consommateurs sont par ailleurs en train de changer leurs habitudes, empruntant beaucoup plus pour la réparation de leur voiture actuelle ou pour l'achat d'un véhicule usagé qu'ils ne le faisaient antérieurement.

Même s'il y a beaucoup d'argent à prêter actuellement, les consommateurs se montrent prudents et ne semblent pas vouloir s'engager à long terme.

Voilà les constatations qui se dégagent de la recherche menée par l'Union régionale de Québec, dont les données recourent les commentaires recueillis par un quotidien de Québec auprès de directeurs des ventes chez des concessionnaires de la région.

Après un hiver difficile, marqué surtout par la flambée des taux d'intérêt, la reprise des ventes a été, dit-on, au mieux, passable, et la demande va surtout pour les modèles sous-compactes et compacts.

**Super Sexe 3 films** 18 ANS Adultes

**Oh! Les petites Starlettes**

Les excès d'un couple trop amoureux  
**jeanne & paul**

**Alice chez les sautres**

**Cinéma LE PLAZA**  
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

Tous les soirs 7.30  
Dimanche 1.00 et 7.30

**CLINIQUE MEDICA WATERLOO**

dès juillet  
le Dr.  
**Jean Brochu**  
se joindra au  
Dr. Claude Paquin  
**A TEMPS COMPLET**  
comme médecin généraliste

**5102, rue FOSTER WATERLOO**  
**539-1102**

**CONCERT ROCK**  
"School's out for Summer"  
MARDI SOIR LE 17 JUIN à 8.00 p.m.  
PALAIS DES SPORTS rue Léon Harmel, Granby

avec en vedette directement de Détroit  
**LE GROUPE AXX**  
(double edged)

avec en première partie  
**LE GROUPE "DoomzDay"**  
invité spécial

Billets en vente à l'avance à \$3.50 aux endroits suivants:  
Granby: Centre Musical, 175 Principale  
Cowansville: Disco Alain, Galeries de Cowansville  
Farnham: Chez Duke, 272 Principale  
et à l'entrée, le soir du spectacle \$4.00

## La construction paralysée en partie en Ontario

TORONTO (PC) — Le débrayage de 12,000 menuisiers a fait cesser, lundi, tous les travaux de construction commerciale et industrielle en Ontario.

Les membres de la section 35 de la Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique pouvaient légalement déclencher la grève depuis le 26 mai dernier, soit un mois après l'expiration de leur convention collective.

M. Fred Leach, président du comité de négociations du syndicat, a rappelé que la conciliation et la médiation avaient échoué et qu'il ne restait plus que la grève.

M. Leach a refusé de spécifier les points en litige, disant qu'il n'avait pas l'intention de "négocier par l'intermédiaire de la presse".

Il n'y a pas eu de négociations depuis le 9 juin, date à laquelle a échoué la médiation de M. Terry Mancini.

LA BRASSERIE  
**Le Brassin** Venez déguster...  
notre bière en fût-cuisine canadienne

41, St-Charles-Nord, Granby, 372-3444

**La Sagouine**  
3 rue Phoenix  
Alain Soucy  
Claude Prigent  
Buffet froid  
gratuit de  
5 à 8

**VOUS ET NOUS**

ENSEMBLE... POUR LA VIE

ASSURANCE-VIE	RENTES	ASSURANCE COLLECTIVE
✓ Avec ou sans participation	✓ Viagères	✓ Vie
✓ Sécurité familiale	✓ Épargne-retraite	✓ Indemnité hebdomadaire
✓ Éducative	✓ Écono-rente	✓ Assurance-maladie
✓ Commerciale	✓ À versements invariables	✓ Dentaire
✓ Hypothécaire		✓ Rente mensuelle d'invalidité

PLANIFICATION SUCCESSORALE — CONVENTION ENTRE ASSOCIÉS

**L'ÉCONOMIE MUTUELLE-VIE**

SIÈGE SOCIAL: 385 est. rue Sherbrooke, Montréal, Qué. H2X 3N9 Tel. 842-8221

BUREAU RÉGIONAL: 48, rue Principale, Suite 2, Granby, Qué. J2G 2T4 Tel. (514) 372-2750

Consommation d'alcool

## La ville de Montréal invitée à faire une exception à son règlement pour la fête du 24 juin

Par Pierre ROBERGE

MONTREAL (PC) — La Corporation de la fête du 24 juin demande à la ville de Montréal de bénéficier d'une ordonnance d'exception aux règlements municipaux afin que les citoyens puissent consommer de l'alcool sur la voie publique et plus tard que minuit, à l'occasion de la Saint-Jean-Baptiste.

Dans une conférence de presse lundi, le président de la corporation, M. Jean-Paul Champagne, a rappelé que le règlement 5465 permet au comité exécutif de la ville d'émettre une ordonnance en vertu de laquelle, "dans les circonstances ou à l'occasion d'événements, de fêtes ou de manifestations", la consommation d'alcool sur la voie publique est légalisée.

Selon M. Champagne, un refus serait "inacceptable car, si la fête nationale n'est pas pour Ville-Marie un cas d'exception, quelle fête, quelle réjouissance collective pourra espérer se classer dans la catégorie des exceptions?"

C'est pourquoi M. Champagne demande à l'administration du maire Jean Drapeau de faire savoir, d'ici jeudi à midi puisque le comité exécutif doit se réunir mardi, si oui ou non la corporation et toutes les personnes qui préparent localement les réjouissances depuis plusieurs semaines pourront bénéficier d'une telle ordonnance.

Le conseiller juridique de la corporation, Me René Paquette, a précisé que les droits acquis des Montréalais en ce qui touche les fêtes étaient toujours allés dans le sens de la tolérance et que le règlement municipal 333, amendé par le no 5465 et protégeant la libre circulation sur la voie publique, ne faisait aucune mention d'heure.

Il est tout-à-fait arbitraire, selon la corporation, de fixer minuit comme heure limite des réjouissances dans les rues de Montréal. "Ca aurait tout aussi bien pu être 10 h le soir ou deux ou trois heures du matin", a ajouté M. Champagne.

M. Paquette se demande également si la ville a le pouvoir constitutionnel de restreindre les manifestations de la fête nationale.

En cas de refus, la corporation envisage de requérir devant les tribunaux une injonction suspendant les règlements municipaux en litige, adoptés le 26 mai et déjà contestés par d'autres groupes de citoyens, ou bien un bref de mandamus qui obligerait la ville à émettre une ordonnance d'exemption.

Au rappel du maintien par la Cour suprême de la validité du règlement anti-manifestation de Montréal, M. Paquette a affirmé que "c'est là un précédent avec lequel il faut composer. Ça ne nous fait pas plaisir, I.L.I. mais ça ne nous empêchera pas d'aller devant les tribunaux."

M. Champagne dénonce également le fait que la ville ait répondu par le canal d'un préposé aux relations publiques, M. Gilles Gauthier, qui écrivait le 12 juin qu'"aucun permis de vente de boisson ne devra être demandé par qui que ce soit faisant partie de votre organisme".

La corporation se demande si c'est là "le type de collaboration entière qu'offrirait M. Drapeau à M. Champagne dans un long entretien du 10 mars 1980 aux bureaux de la mairie".

Plus de 50 demandes de permis ont été déposées auprès de la Commission de contrôle des permis d'alcool du Québec (CCPAQ), que ce soit pour vendre sur des terrains privés ou sur la voie publique. La corporation n'a reçu aucune réponse jusqu'ici, a précisé M. Paquette.

M. Champagne précise que la vente de boissons est une source importante de revenus pour les organisateurs locaux qui doivent financer eux-mêmes les diverses manifestations locales. La corporation détient le mandat d'organiser les fêtes en vertu d'un arrêté en conseil du gouvernement québécois stipulant que chaque projet local de réjouissances doit se financer lui-même à raison de 25 pour cent.

D'après M. Champagne, au moins 10 projets dans la métropole "risquent d'être déficitaires. Plusieurs songent à annuler les festivités. D'autres, malgré nos exhortations au calme et à la sérénité, songent à enfreindre le règlement."

Et même si les permis de vente d'alcool sur les terrains privés sont accordés, M. Champagne précise que "la consommation débordera ces lieux. Et que penser des cas où les citoyens apporteront eux-mêmes leur boisson?"

Quant aux permis de vente sur la voie publique, il précise que la CCPAQ se conforme toujours aux règlements municipaux.

Un responsable de la fête dans le centre-ouest de Montréal, M. Daniel Gravel, a révélé de son côté que Montréal refuse jusqu'ici de laisser utiliser ses prises de courant, au carré Dominion entre autres.

Il est pratiquement impossible de brancher les systèmes de son chez les particuliers riverains et de faire traverser une rue par un gros câble conducteur, a ajouté M. Gravel.

Les organisateurs d'autres quartiers n'ont pas encore obtenu eux non plus la permission de la ville d'utiliser son électricité, ont affirmé d'autres porte-parole à la conférence de presse.

L'administration Drapeau mentionnant la qualité de la vie et la tranquillité pour justifier la fin des réjouissances à minuit, M. Champagne signale que les manifestations sont prévues "loin des quartiers résidentiels et des rues avoisinant les hôpitaux et les maisons de vieillards".

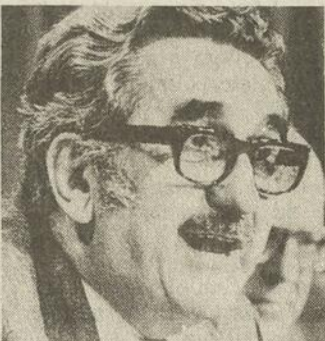
Par contre, souligne le président de la corporation, "plusieurs citoyens du troisième âge et des malades ont voulu la fête et de nombreux projets sont subventionnés spécialement pour ces derniers".

M. Champagne a finalement affirmé que la corporation "se dissocie" de la manifestation qui devait avoir lieu lundi soir devant l'hôtel de ville pour dénoncer le règlement empêchant la consommation d'alcool sur la voie publique ainsi que celui réprimant en principe le racolage.

Vente de Nordair

## Les Inuits ne tirent rien de leur rencontre avec Pepin

OTTAWA (PC) — Le ministre des Transports, M. Jean-Luc Pepin, a refusé hier, au cours d'une rencontre avec M. Charly Watts, porte-parole des Inuits, de préciser une date à laquelle il annoncerait la vente de la compagnie Nordair à des intérêts privés.



M. Jean-Luc PEPIN

M. Watts, qui représente la corporation Makivik formée par les Inuits pour gérer les fonds reçus lors de l'entente sur le développement de la Baie James, a fait part de la position du ministre Pepin à sa sortie d'une rencontre de près d'une heure qu'il a eue avec lui hier.

"M. Pepin a indiqué qu'il était intéressé davantage à formuler une politique des transporteurs aériens régionaux à ce moment et qu'il n'était pas disposé à nous donner la date à laquelle il rendra publique sa décision", a déclaré M. Watts. Celui-ci a fait remarquer que le ministre Pepin avait même refusé de révéler s'il trancherait la question d'ici quelques semaines ou quelques mois.

Avec un groupe d'employés de Nordair, la Fédération des caisses d'épargne économique du Québec ainsi que la compagnie TIW,

d'Ontario, la corporation Makivik forme l'un des trois groupes intéressés à l'achat de Nordair. Eastern Provincial Airways, avec l'Algoma, d'Ontario et des financiers québécois a également présenté une offre d'achat tout comme Québécois.

Précédemment, M. Pepin avait laissé entendre qu'il annoncerait d'ici quelques semaines lequel des trois groupes verrait sa proposition agréée. Ceci avait incité des représentants des groupements intéressés par l'achat de Nordair à effectuer des représentations auprès du gouvernement fédéral et du caucus québécois des députés libéraux fédéraux. C'est dans cette ligne de pensée que les Inuits avaient sollicité la rencontre d'hier.

Sans se montrer totale-

ment satisfait de la réponse que lui a servie le ministre Pepin, M. Watts a expliqué qu'il comprenait les préoccupations et qu'il considérait ses arguments comme

"valables".

M. Pepin, selon ce qu'a déclaré M. Watts, a fait allusion au désir d'Air Canada de conserver un certain nombre d'actions de Nor-

dair. Air Canada avait acquis Nordair afin d'éviter que la compagnie, qui jouit d'un excellent taux de rentabilité, ne tombe entre les mains d'intérêts étrangers.

## Les Montagnais débloquent la traverse des Escoumins

LES ESCOUMINS (PC) — Le traversier qui assure la navette entre Les Escoumins, sur la rive nord du Saint-Laurent, et Trois-Pistoles, sur la rive sud, a repris son service régulier, lundi, après une interruption partielle de deux jours.

Durant la fin de semaine, les Montagnais de la réserve des Escoumins ont bloqué la route d'accès au débarcadère, empêchant ainsi les automobiles de monter sur le bateau-passeur.

Ils voulaient ainsi protester contre la saisie d'un filet de pêche au saumon effectuée vendredi dernier, à l'embouchure de la rivière, par des garde-pêche et des policiers de la Sûreté du Québec.

Durant le blocus, seuls les piétons ont été autorisés à emprunter la route d'accès, qui passe sur la réserve.

Le gérant de Traverse Trois-Pistoles-Eskoumins Ltée, M. Michel Lavoie, a déclaré qu'un compromis était intervenu dimanche soir entre les autochtones et le ministère québécois du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

Le chef de bande, M. Denis Ross, a déclaré de son côté que les autorités du ministère avaient accepté de remettre le filet de pêche et qu'une rencontre aurait lieu mercredi à Québec pour tenter d'en arriver à une entente sur les droits des autochtones.

# IMBATTABLE! PLYMOUTH VOLARÉ, DODGE ASPEN

## Des voitures à 6 vraies places pour moins de \$6 150!

Plus de \$1000 de moins que la Fairmont 1980!

Près de \$1500 de moins que la Citation 1980!



PLYMOUTH VOLARÉ 1980



DODGE ASPEN 1980

Imbattable! C'est tout dire! Moins de \$6 150 pour rouler en tout confort dans les élégantes et spacieuses Plymouth Volaré et Dodge Aspen, peu gourmandes d'essence et équipées de tous ces accessoires: • MOTEUR FIABLE ET ÉCONOMIQUE 3,7 LITRES SIX CYLINDRES INCLINÉS • PNEUS RADIAUX CEIN-

TURÉS DE VERRE À FLANC BLANC • BANDES LATÉRALES DÉCORATIVES • APPUIE-TÊTE RÉGLABLES • BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE TORQUE-FLITE AVARE D'ESSENCE • SERVODIRECTION • ENJOLIVEURS DE ROUES DE LUXE • MOULURES DE CONTOUR D'AILE, AVANT ET ARRIÈRE

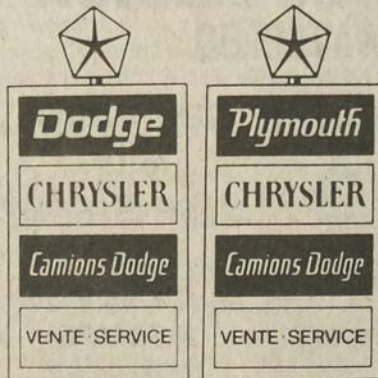
• BUTOIRS DE PARE-CHOC, AVANT ET ARRIÈRE

Et rappelez-vous que la Plymouth Volaré et la Dodge Aspen sont des voitures à six places pour la famille, tandis que la Fairmont et la Citation ne logent que 5 personnes.

	VOLARÉ	FAIRMONT	ASPEN	CITATION
PRIX DE BASE DU VÉHICULE*	\$6 118.00	\$6 133.00	\$6 130.00	\$6 570.00
MOTEUR SIX CYLINDRES	STD	260.20	STD	266.50
BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE	STD	388.40	STD	398.65
SERVODIRECTION	STD	188.50	STD	193.40
PNEUS RADIAUX À FLANC BLANC	STD	54.30	STD	53.75
ENJOLIVEURS DE ROUES DE LUXE	STD	50.20	STD	50.50
BANDES DÉCORATIVES LATÉRALES	STD	36.80	STD	37.60
MOULURES DE CONTOUR D'AILE	STD	ENS. **	STD	STD
BUTOIRS DE PARE-CHOC	STD	26.10	STD	53.75
TOTAL	\$6 118.00	\$7 137.50	\$6 130.00	\$7 624.15

\*Le prix de base suggéré par le fabricant peut être obtenu de sources officielles. Les taxes locales et les frais de transport ne sont pas inclus. Les concessionnaires peuvent offrir des prix inférieurs.

\*\*L'ensemble de décoration extérieure est offert à frais supplémentaires. Certains accessoires illustrés peuvent être offerts en option à frais supplémentaires.



VENTE OU LOCATION

HÂTEZ-VOUS! PROFITEZ DÈS MAINTENANT DE RABAIS ALLANT JUSQU'À \$400 CHEZ LES CONCESSIONNAIRES PARTICIPANTS! OUI, DES RABAIS ALLANT JUSQU'À \$400!

Télégramme d'appui de la Base Davignon

**"La FQPA est boycottée par le gouvernement"**

—M. Pierre Bélec

Par André CYR

GRANBY — La Fédération québécoise de plein air, un organisme connu pour la valeur de son service d'information au grand public, doit couper ses services et congédier du personnel, à l'aube de la période estivale. Autant du côté du conseiller en plein air du ministère de même qu'au cabinet du ministre Lessard, on se dit satisfait, la FQPA venant tout juste de terminer la distribution des 75,000 exemplaires de son guide-vacances gratuit intitulé 'Vivre nos saisons'.

La Fédération québécoise de plein air a été présente sur la scène régionale pour y promouvoir les centres de plein air. Elle répond à des dizaines de demandes d'information venant de tous les points du Québec.

C'est, semble-t-il, au bureau de nouveaux sous-ministres du Ministère du Loisir, que la FQPA n'aurait aucun appui. Selon Pierre Bélec, de la Fédération québécoise de plein air, "des personnages nouveaux et importants auraient choisi ce dossier pour affirmer leur autorité sur les fonctionnaires et même face au cabinet du ministre. Il peut s'agir là d'une simple méconnaissance du dossier. C'est certainement une lacune à corriger; une centaine d'organismes provinciaux, locaux et régionaux, dont les conseils régionaux de loisirs (CRL) ont officiellement donné leur appui à la FQPA. Les services de la FQPA plaisent certainement aussi aux individus, puisque depuis novembre dernier, plus de 800 personnes y ont adhéré".

Toujours selon M. Bélec, des forces occultes ont fait

des pressions contre la FQPA, ainsi qu'il est malheureusement usage dans le monde du loisir.

M. Bélec estime que les responsables de la Confédération des loisirs du Québec, désireux de dominer l'ensemble du monde du loisir, et particulièrement celui du plein air, se seraient livrés à un véritable siège du bureau des sous-ministres. Dénonciations, pressions, utilisation de liens personnels, tout a été bon pour "caler" la FQPA. Au point de faire croire aux nouveaux sous-ministres que la FQPA était devenue le concurrent des fédérations qu'elle regroupe.

En fait, comme l'explique M. Bélec, il semble bien que la CLQ voudrait s'approprier le monopole de l'information et le contrôle des programmes développés par la FQPA. Résultat: la FQPA, qui s'était essentiellement consacrée au service du public, se voit alors couper les vivres.

Pour M. Jean-René d'Astous, directeur à la Base de plein air Davignon, au Mont Gale (Bromont), la Fédération québécoise de plein air a sa place dans le monde du loisir. "Ce sont les membres de la FQPA qui ont, entre autres, coordonné la revue 'Vivre nos saisons' alors que les bases de plein air participaient avec une page ou deux de documentation ou de publicité.

De plus, la FQPA pouvait donner au grand public de la documentation très technique qui amène finalement le monde à la base de plein air".

La Base de plein air Davignon a expédié un télégramme d'appui à la FQPA.



(Photo Jeannot Pettit)  
Pour M. Jean-René d'Astous, directeur à la Base de plein air Davignon, la Fédération québécoise de plein air a ses raisons d'être. C'est pourquoi elle reçoit l'appui de la Base Davignon...

**Les sports**

Pour Granby

**"Ca été une journée merveilleuse"**

—Matt Alston

Par Gaétan Roy

GRANBY — "Ca été une merveilleuse journée. Les gars ont repris confiance en eux et ont vu qu'ils pouvaient gagner. C'était le temps d'arrêter la série de défaites, après sept en ligne". L'instructeur des Orioles juniors, Matt Alston, avait encore le sourire aux lèvres, lundi, en parlant des deux triomphes de dimanche, un premier de 14-9 à Grand-Mère et un autre de 4-2, plus tard, à Shawinigan.



(Photo Serges Friel)

Le lanceur droitier des Orioles juniors, Pierre Archambault, a connu une excellente journée, dimanche: un circuit, un simple, un double, deux points produits et une victoire.

"Pierre Archambault a très bien lancé et a très bien frappé également", ajoutait Alston. "C'était sa partie, hier (dimanche) soir".

C'est que le joueur de Saint-Hyacinthe a lancé le match complet en espaçant bien sept coups sûrs et trois buts sur balles, tout en retirant cinq hommes sur des prises. De plus, Archambault, qui a porté sa fiche à deux gains et trois revers, a réussi un simple et un double, produisant deux des quatre points des vainqueurs.

ussi un circuit. Dans la même rencontre, Marcel Lachance avait cogné deux circuits, dont un grand chelem, et avait produit six points.

Pour revenir au second match, celui contre les Jets à Shawinigan, soulignons que le joueur de premier but recrue Guy Lanthier y allait de trois simples, Richard Massé deux simples, Marcel Lachance un double et Christian Picard un simple.

Ce soir, François Paquette (1-1) débutera la rencontre à Sherbrooke, contre les Athlétiques de l'endroit.

L'instructeur et gérant général Matt Alston avait cependant une nouvelle moins intéressante à communiquer. Trois joueurs ont décidé de prendre une "retraite anticipée".

"Yvon Roy, Stéphane Southière et Daniel Audette ont décidé de quitter l'équipe. Le premier trouva qu'il ne jouait pas assez et, à 22 ans, pensait pouvoir jouer à la balle-molle plus souvent. Les deux autres ont quitté surtout à cause du transport, parce qu'ils demeurent assez loin", mentionnait Alston.

Ce dernier tient donc à préciser que les joueurs ayant entre 18 et 22 ans, intéressés à jouer au baseball, peuvent tenter leur chance. Ils n'ont qu'à s'adresser à Matt Alston, 378-4134; ou à Pierre Quesnel, 375-1885.

Enfin, Alston a tenu à souligner qu'il avait été très satisfait du joueur midget Stéphane Monfette, qui a joué chez les juniors samedi soir. "Il n'a pas cogné de coup sûr mais a obtenu un but sur balles; il a ensuite volé le deuxième but avant de marquer notre seul point. J'ai été pas mal impressionné par sa vitesse. C'est le style de joueur qu'il me faut", mentionnait Alston.

Leonard-Duran, vendredi

**Ce sera un derby-démolition**

MONTREAL (PC) — Il n'y a pas que le Stade olympique qui soit fait de béton-armé. Il y a aussi les poings du champion en titre Sugar Ray Leonard et ceux de l'aspirant Roberto Duran, impliqués vendredi soir dans un derby-démolition qui risque de ne pas durer les 15 rounds prévus. Ces deux "concasseurs" du ring ont rendez-vous avec la gloire et la fortune dans ce qu'il est déjà convenu d'appeler le match du siècle.

Duran

Quant à Duran, qui a renoncé vaincu à sa couronne mondiale des légers après avoir brillamment défendu 12 fois son titre, il a fait une entrée triomphale chez les mi-moyens le 27 avril 1978, disposant de Adolfo Viruet en 10 assauts à New York, au même endroit où, en juin 1972, il ravissait le titre mondial des légers à Ken Buchanan par K.O. au 13e assaut.

Titulaire mondial des mi-moyens, version du Conseil mondial de la boxe, Leonard a gagné ses cinq dernières batailles par mise hors de combat. Il a signé ses quatre premières victoires à Las Vegas de façon expéditive face à Tony Chiaverini, Pete Ranzany et Andy Price. Contre Wilfredo Benitez, il a attendu à six secondes de la fin du 15e round et du match pour lui asséner son dernier coup de massue et lui ravir le titre mondial qu'il met en péril ce weekend face au tortionnaire Duran. Après Benitez, Leonard a risqué sa couronne contre le Britannique Dave "Boy" Green qu'il a fait filer à l'anglaise en moins de quatre rounds.

Duran était fantastique en tant que poids léger mais, comme mi-moyen, il a encore à faire ses preuves. Comment expliquer qu'un boxeur, avec un tableau de chasse de 56 mises hors de combat en 72 matches, ait encore de quoi à prouver?

Quel Sugar Ray?

Quand Leonard a disposé de Benitez pour remporter sa part du titre des mi-moyens, sa victoire ne fut aucunement mise en doute, mais la critique fut sévère à son égard.

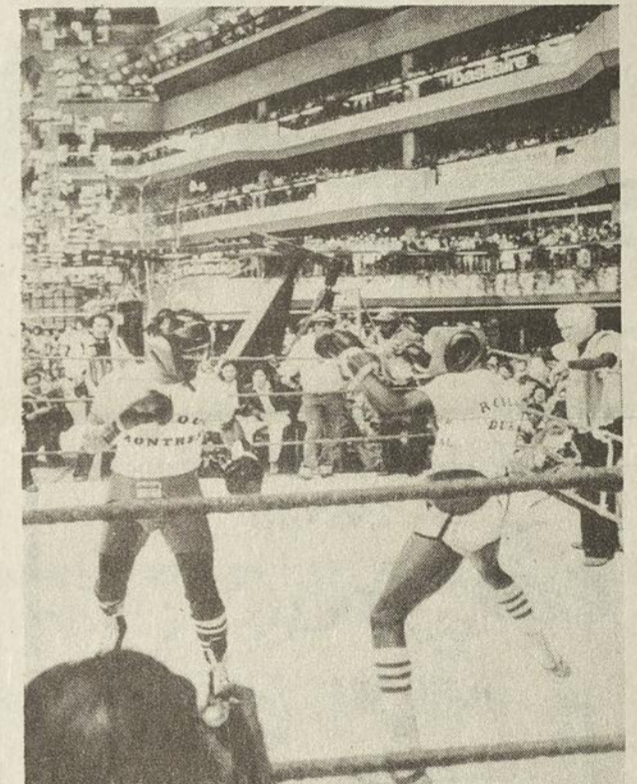
Un journaliste, Barney Nagler, se souvenant de Sugar Ray Robinson, a écrit que Leonard devrait s'abstenir de s'appeler Sugar Ray. A cette critique, Leonard a répondu: "A mon premier match pour le titre, j'étais craintif. Et, étant favori à 4 contre 1, ça me gênait. Je savais que la bataille serait beaucoup plus ardue que certains prévoyaient. Ce n'était pas moi à mon meilleur", de rappeler Leonard.

Après Benitez, Leonard a mis son titre en cause le 31 mars dernier contre le Britannique Green qu'il disposa en quatre rounds. "On m'avait dit que je

pouvais en disposer aussi facilement que je voulais. I.I. Alors, j'en ai disposé aussi rapidement que j'ai pu. Mais, lors de ce combat, je n'étais aucunement tenaillé par l'émotion. C'est exactement de cette façon que je me battrais contre Duran", de dire en toute confiance celui dont

la fiche est de 27 victoires en autant de matches (18 par K.O.) depuis qu'il s'est fait passer la médaille d'or au cou en 1976.

Dans 20 ans, quand on parlera de Sugar Ray, on se demandera sans doute lequel? Robinson ou Leonard?



Il y avait foule hier au Complexe Desjardins de Montréal alors que Roberto Duran y a tenu son entraînement.

Preuves

Selon Ray Miller, ancien boxeur et arbitre,

**Le prêt le plus pressé**

"Ben... cheuf... c'est juste pour le temps d'un PRÊT, PRESSE!"

LA BANQUE D'ÉPARGNE

**Au meilleur TAUX en ville**

**Un prêt en 2 heures... ou moins!**

Nous pouvons vous accorder un prêt personnel jusqu'à concurrence de \$10,000 et généralement en deux heures ou moins. Dans n'importe laquelle de nos 117 succursales.

**LA BANQUE D'ÉPARGNE**

243, rue Principale, Granby



**Vous êtes sur le point de déménager**

**La Voix de l'Est**

**peut effectuer le transfert de votre abonnement**

**coupon réponse**

Nom .....  
 Adresse .....  
 Ville .....  
 NOUVELLE ADRESSE:  
 Rue .....  
 Ville .....  
 Date du déménagement .....

Le "grand" **Charland**

**BESOIN URGENT de VOITURES D'OCCASION**

On vous donne le meilleur prix dans la région chez le NUMÉRO UN dans la région!

On est généreux nous autres!

**Charland**  
 CHEVROLET - OLDSMOBILE LTEE  
 595 BOUL. BOIVIN - GRANBY, QUE. - J2G 2M1  
 TEL. 372-4242 - MTL 861-9180

# "Qui prend les décisions à Granby, OGIS ou les conseillers élus?"

—Maurice Joly

Par Bernard Brodeur

GRANBY -Connaissez-vous Maurice Joly ?

Sans aucun doute. Ce jeune Granbyen a oeuvré dans plusieurs organismes locaux depuis des années et sa dernière conquête, la présidence des Vics de Granby.

"Quelle conquête", nous dira-t-il avec un certain sourire.



Pour le président des Vics Maurice Joly, OGIS agit de façon à tuer le bénévolat à Granby.

Maurice Joly a pris la relève de Me Pierre Noisieux, démissionnaire, lors de la dernière assemblée générale des Vics de Granby.

"C'était le 28 mai et depuis ce jour nous n'avons connu que des problèmes avec OGIS", ajoute-t-il.

Suite aux assises de la ligue Richelieu en fin de semaine dernière, Maurice s'est présenté à nos bureaux pour, une fois pour toutes, éclaircir la situation et livrer aux Granbyens comme aux nombreux supporters des Vics juniors, sa version des faits et tout ce qui a entraîné cette bataille à finir avec OGIS. Laissons maintenant la parole au président des Vics, Maurice Joly.

"Je vous dirai au départ que je ne veux rien savoir de la saison dernière. C'est à compter du 28 mai dernier que mon travail a commencé. Lors de la réunion annuelle des Vics, Me. Noisieux nous fit la remarque suivante: Il faut immédiatement endosser un billet de \$15,000 et remettre à OGIS \$9,600 lundi prochain à midi, soit le 2 juin".

Me Noisieux, d'ajouter Maurice Joly, souligna que le chèque pouvait être daté du 10 juin et que OGIS accepterait ce délai.

De continuer le président des Vics: "Lundi matin, le gérant de notre banque autorisa la remise de ce chèque à OGIS garantissant qu'il serait, tel que promis, respecté le 10 juin après la signature de toutes les formules nécessaires. Lundi midi, j'accepte de diner avec des membres d'OGIS qui étaient Marc Bachand, Yvan Brodeur, Gilles Cadorette, Gérard Gazeau, Réjean Tremblay et Alain Guay. A mon arrivée au restaurant, Gilles Cadorette me demande: "As-tu le chèque".

"Je lui réponds: Si je n'avais pas le chèque en poche je ne viendrais pas diner avec vous. Je quitte le groupe à 13 heures. Les gars d'OGIS voulaient aller à la banque pour vérifier notre bonne foi et sans doute la valeur de ma parole. De retour de l'extérieur de la ville, j'apprends qu'un membre d'OGIS était allé à la banque et s'étant informé à la mauvaise personne, semble-t-il, il apprit que le billet, fait samedi matin, n'était pas signé. Les personnes autorisées à le signer travaillaient toutes à l'extérieur. Si OGIS avait suivi le processus normal et l'entente que nous a communiquée Me Noisieux, rien de tout cela ne serait arrivé. D'ailleurs, je répète que le chèque en question était daté du 10 juin. Nous sommes le 2.

A 15h30 Alain Guay m'informe qu'une réunion urgente est convoquée avec OGIS pour 16 heures, me disant qu'à la banque il n'y avait rien de finaliser. Je lui ai alors répondu d'aller s'informer au bon gars à la banque, soit au gérant. A 15h45, le gérant de la banque confirme à Alain Guay, par téléphone, que tout est en règle et que le chèque sera respecté. J'arrive à la réunion à 16h30. Je rencontre Gilles Cadorette qui me lance à la figure que OGIS devait être payé le lendemain, 3 juin, à midi. Je lui réponds que le soir même j'ai une réunion des Vics et qu'on discuterait de cet ultimatum et qu'on lui donnerait notre réponse. Suite à cette réunion de dernière minute, au cours de laquelle il nous fut impossible d'étaler correctement cet autre problème de dernière minute, je rappelle Alain Guay et lui demande de ne pas présenter les chèques en question parce qu'une autre réunion était nécessaire pour tout confirmer et je lui signifie une fois de plus que OGIS devrait respecter la première entente, soit la date du 10 juin. Il était nécessaire pour nous de rencontrer les Mini Vics pour finaliser et s'entendre sur le partage des recettes de nos organisations en marche; je dois souligner ici que les Mini Vics ont l'intention de devenir autonomes.

Pourquoi presser ainsi le citron. OGIS, ne respectant plus une première entente du 10 juin, ne nous donnait plus le temps de régler nos propres affaires avec les Minis, lesquelles affaires furent ensuite réglées complètement le vendredi soir, soit quatre jours seulement après. Nous n'étions toujours pas encore le 10 juin.

Le lundi 9 juin, nous avons une réunion des Vics et nous invitons Alain Guay. On lui signifie une fois de plus que nous voulons rencontrer OGIS et remettre les chèques le 10 juin (le lendemain) tel que convenu au départ, et nous garantir nos jours et nos heures de l'an dernier pour la patinoire. Le hockey collégial AA n'était pas encore une chose officielle à cent pour cent, mais Alain Guay nous dit qu'il avait envoyé une lettre aux responsables du collégial leur garantissant maintenant la préférence au Palais des Sports. Alain Guay ne voulait pas se prononcer seul. Il me dit: "Je vais rencontrer la direction d'OGIS avant la réunion du mardi soir, 10 juin à l'hôtel de ville".

De continuer Maurice Joly: "Nous sommes allés à cette réunion à l'hôtel de ville. J'ai été reçu avec la même question: Avez-vous le chèque. Nous l'avons, ai-je répondu. Une fois de plus, je leur demande de nous redonner la préférence au Palais, c'est-à-dire nos heures et nos jours de l'an dernier. On nous réponds que le collégial a la préférence, un point c'est tout. Je leur rappelle que les Vics existe depuis près de 25 ans et qu'ils ne changent pas d'idée. Vous autres, vous changez

d'idée trois fois dans la même journée sur des dates. Quant aux Vics, on ne change pas d'idée, ai-je répété."

Maurice Joly ouvre ici une parenthèse pour nous dire que OGIS offrait aux Vics de jouer le vendredi et le dimanche soir, à la condition que le collégial ne joue pas. De plus, on offrait aux Vics des heures de pratique de 16 heures à 17 heures. Ce sont des heures de pratique impossibles pour des gars qui vont au collège à l'extérieur de Granby et, pour des dirigeants qui travaillent à tous les jours, de souligner Joly.

Et de poursuivre Maurice: "J'ai aussi appris que le lundi 9 juin, Alain Guay avait communiqué avec Gilles Cadorette pour s'informer si les heures étaient déterminées au Palais. Cadorette aurait répondu que rien n'était encore finalisé. Alors, me suis-je demandé, pourquoi ne pas nous redonner nos heures de l'an dernier. Suite à l'attitude et aux conditions nouvelles qu'on nous imposait, je leur ai tout simplement dit qu'il n'y avait plus rien à faire dans de telles circonstances. Le vase a débordé lorsque j'appris que OGIS avait posé des cadenas à nos bureaux au Palais. Des bénévoles que nous sommes, étions-nous devenus des voleurs, me suis-je demandé. Oui, tout ça s'est passé entre le 28 mai et le 10 juin".

Maurice Joly conclut en disant: "OGIS n'a pas agi correctement avec un organisme vieux de quelques 25 ans. Si seulement OGIS avait suivi le processus établi pour les chèques, les Vics juniors seraient encore bien vivants et ne seraient pas obligés de chercher un gîte ailleurs pour jouer l'hiver prochain. Si OGIS avait agi intelligemment, rien de tout cela ne serait survenu et tout le monde vivrait heureux et OGIS serait payé depuis belle lurette. OGIS tue le bénévolat. L'argent passe avant tout. Je me demande bien ce qu'en pense la population de Granby et aussi les milliers de supporters des Vics. Est-ce que ça vaut vraiment la peine de continuer de se dévouer pour nos jeunes. Je souhaite que ceux qui veulent du junior à Granby agissent et fassent pression auprès des autorités élues par le peuple.

Suite à ce que nous venons de vivre et aussi en analysant profondément la présence de certaines personnes au sein d'OGIS, je me pose sérieusement la question à savoir si cet organisme n'est pas un gouvernement local parallèle qui donne à certains l'occasion de continuer à diriger les destinées de la ville. Qui sont les vrais élus du peuple, le conseil municipal en place ou les membres d'OGIS", conclut Maurice Joly, président des Vics de Granby.

En terminant, nous avons demandé au président des Vics si ces derniers joueraient l'hiver prochain et où. Il nous répond: "A 95% les Vics juniors feront encore partie de la ligue Richelieu. Quant à savoir où ils joueront, je ne peux rien vous dire pour le moment".

## Les Alouettes misent sur leur jeu aérien

MONTREAL (PC) — Vous pouvez vous attendre à ce que les Alouettes de Montréal dépendent beaucoup sur leur jeu aérien lorsqu'ils recevront les Argos de Toronto dans un match hors-concours de la LCF ce soir.

La prévision est assez facile à faire, car les Alouettes sont privés des services du demi David Green tandis que Peter Dalla Riva et Fred Biletnikoff possèdent les talents requis pour accepter les passes des quarts-arrière Joe Barnes et Gerry Dattilio, qui devraient travailler pendant une demie chacun.

De plus, la vente des billets de saison accusent un retard de presque 20 pour cent et une forte artillerie aérienne pourrait aider à amener les amateurs au Stade olympique.

"Je dois bâtir notre attaque sur le talent de mes joueurs, a dit l'instructeur Joe Scannella. J'ai toujours été reconnu comme un pilote qui favorise le jeu aérien, mais, depuis mon arrivée ici, j'ai travaillé avec les outils en main."

Green, un des meilleurs atouts offensifs des Alouettes, ne joue pas en raison d'une dispute salariale, ce qui incite Scannella à adapter sa philosophie du jeu.

"Si Barnes me prouve qu'il peut lancer le ballon avec succès dans un deuxième match d'affilée, je vais songer sérieusement à imiter l'offensive des Eskimos d'Edmonton."

Granby débutera sa saison le 17 octobre

## La ligue Intercollégiale AA composée de huit clubs

Par André CYR

GRANBY — La Ligue Intercollégiale AA de hockey du Québec est finalement composée de huit équipes.

C'est ce qui ressort de la dernière rencontre du Conseil d'administration de la FASCQ (Fédération des Associations Sportives et Collégiales du Québec), tenue en fin de semaine.

Les collèges de Granby, André Laurendeau, Rosemont, John Abbott, Victoriaville, Lennoxville, Sorel/Tracy et CMR (Collège Militaire Royal) formeront les cadres du circuit et évolueront dans une seule division.

Les CEGEP de Joliette, Lionel Groulx et Shawinigan se sont désistés, victimes de dossiers non-complétés ou de coupures dans les budgets.

Rejoint par téléphone, le directeur du Service des sports du collège de Granby, M. Gilles Fortin s'est déclaré fort satisfait du calendrier qu'aura à disputer la formation locale.

Chaque équipe évoluera quatre fois contre les sept autres membres du circuit pour un calendrier de 28 journées.

"Notre équipe jouera deux fois le mardi, six le mercredi, une le jeudi, 11 le vendredi, une le samedi et sept le dimanche, explique M. Fortin. Nous débuterons la saison vendredi le 17 octobre à Granby, contre Victoriaville, à 19 heures 30 au Palais des sports".

Les quatre meilleures équipes du circuit se rencontreront en séries de fin de saison alors que les demi-finales et la finale seront des classiques trois de cinq.

Championnat québécois de moto cross

## Charles Désourdy prend la tête

Par Claude BELISLE

Cowansville — Le cowansvillois Charles Désourdy a pris la première place du classement des coureurs de moto cross, en vue du championnat québécois, en

vertu d'une deuxième position, lors de la première course de la saison, à Amos, en fin de semaine.

"C'était vraiment la première course intéressante de la saison, surtout à cause du fait que pour la pre-

mière fois de l'année, tout allait bien; j'étais décidé de faire belle figure, et je suis bien satisfait de mes performances", confie Charles Désourdy.

Lors de la première manche, après avoir occu-

pé la tête du peloton de coureurs pendant plusieurs tours de piste, Désourdy concéda la première position à un abertain, pour finalement terminer au deuxième rang: "Je ne sais pas ce qui m'a pris de me laisser avoir comme cela, probablement que je dormais; quoiqu'il en soit, lorsque je me suis aperçu de ma bêtise, il était trop tard", devait-il ajouter.

En deuxième manche, victime de deux chutes, Désourdy se retrouvait en 25e position, après deux tours de piste: "Cette fois, j'étais vraiment décidé de ne pas me laisser faire; j'y suis allé à fond, et suis finalement remonté jusqu'à la 9e position".

En troisième manche, parti de la dixième position, il aura dû remonter tous les coureurs pour finalement terminer la manche au troisième rang.

C'est donc avec un total de 54 points que Charles Désourdy s'empare de la tête du classement des coureurs, soit 6 de plus que son plus proche rival, Serge Grégoire, de Joliette.

Par ailleurs, dans la catégorie des 80cc, Nicholas Breton, de Cowansville enlevait la cinquième position, alors que pour les 100cc, deux autres cowansvillois, Jean-François Breton et Alain Cusson enlevaient respectivement les deuxième et troisième positions.

**AUJOURD'HUI A 22H35**

**EXPOS**

MONTREAL A SAN FRANCISCO

Sur les ondes

1450 **chaf** RADIO GRANBY

003180

**Vous partez en vacances...**

**La Voix de l'Est**

Pour tout savoir ce qui s'est passé pendant votre absence, nous vous offrons de conserver toutes vos Voix de l'Est pour la modique somme de **\$1.00** par semaine.

Pour information: **372-5433** Ext: 73

3175

**Commission scolaire de Granby**

**AVIS**

Nous informons les citoyens desservis par notre Commission scolaire qu'à compter du 23 juin 1980 il y aura un nouvel horaire pour l'ouverture du Centre administratif, à savoir:

**Du 23 juin 1980 au 29 août 1980, l'horaire sera le suivant:**

Du lundi au jeudi:  
De 8 h 00 à 12 h 00  
De 13 h 00 à 16 h 00

Le vendredi:  
De 8 h 00 à 12 h 30

De plus nous désirons informer la population que nos bureaux seront fermés pour les vacances annuelles pour la période suivante:

Du 14 juillet au 25 juillet 1980 (inclusivement).

Nous remercions la population de sa collaboration.

Granby, ce 10 juin 1980.

005490

# La pression accable Sugar Ray Leonard

MONTREAL (PC) — "Au fur et à mesure que les jours passeront, que le combat approchera, je ressentirai davantage la pression", a répété Sugar Ray Leonard, à plusieurs reprises, la semaine dernière.

Ceux qui l'ont vu s'entraîner brièvement, au centre Paul-Sauvé, ont constaté un changement d'attitude chez le champion mondial des mi-moyens qui défendra sa couronne contre Roberto Duran, le 20 juin, au Stade olympique.

Bien que courtois et affable envers la presse, Leonard a semblé songeur, particulièrement lorsque les journalistes dirigeaient une question vers un autre membre de son clan. Il a affiché très peu de sentiment, se limitant à de rares sourires. Leonard a aussi préféré rencontrer les médias dans son vestiaire plutôt que dans la petite salle de conférence.

"Il est prêt à se battre et sa concentration devient de plus en plus évidente. C'est bon signe. Tout devient si intense à

quelques heures d'un combat si important", confiait Janks Morton, co-entraîneur.

Dave Jacobs, celui qui est directement responsable de l'entraînement de Leonard, affirme qu'il n'a jamais vu son jeune protégé de 24 ans affiché une aussi belle condition physique. "Il ne pourrait définitivement pas être en meilleure condition. Je ne l'ai jamais vu aussi bien préparé."

Leonard est conscient de l'impact de ce duel contre Duran. "Je ne suis nullement surpris de l'intérêt démontré par le monde entier pour mon combat. Duran est considéré comme le boxeur de la décennie 70 et moi, j'ai été choisi le boxeur de l'année, en 1979. Tout le monde sait également que nous serons prêts pour ce face-à-face historique."

Bob Arum, qui a organisé un grand nombre de combats, prédit que la foule au Stade olympique dépassera le cap des 60,000 spectateurs.

# Sur le circuit Nascar-Molson "L'argent entre plus vite qu'il ne sort": Cavanagh

Par Claude Bélisle

KNOWLTON — Keith Cavanagh, de Knowlton, occupe actuellement le 8e rang des conducteurs de stock car, circuit "NASCAR-MOLSON", totalisant 262 points, soit 120 points de moins que le meneur Bobby Dragon, de Milton au Vermont.

"Jusqu'à maintenant, la saison va bien: 15 courses ont été faites, dont 7 sur le circuit Nascar-Molson, en saison, et l'argent entre plus vite qu'il ne sort; j'ai été chanceux, n'ayant pas eu tellement d'accidents, jusqu'à maintenant", avouait Keith Cavanagh, rencontré à son atelier de travail, à Knowlton.

Pourtant, jeudi le 5 juin, Cavanagh était impliqué dans un accident, à Barry, au Vermont, et démolissait le devant de son bolide: "je n'ai pas encore réparé la voiture, ne disposant pas encore des pièces qu'il me faut; tout indique que les réparations ne pourront pas être faites avant mercredi; d'ici là, je participe quand même aux courses, puisque les performances de l'automobile ne se trouvent nullement affectées", estime-t-il.

C'est d'ailleurs Keith Cavanagh lui-même qui a fabriqué sa voiture: "Il aura fallu trois mois de travail, tous les soirs pour arriver à cela; il s'agissait de me procurer une carrosserie de Ventura, et de l'alléger le plus possible, en laissant le moins de fer possible. C'est d'ailleurs pour cette raison que ces voitures sont si fragiles; de plus, en ne laissant qu'une mince épaisseur de tôle, la voiture s'en trouve considérablement allégée, permet-

tant de meilleures performances. Une voiture comme celle-ci, avec le réservoir plein, ne pèse que 3,700 livres, dont une bonne partie du poids sur le côté gauche, pour faciliter les virages sur les pistes, qui sont toutes circulaires", devait-il enchaîner.

Cependant, du fait qu'elle est si fragile, la voiture de type stock car est souvent sujette à des réparations. La saison dernière, Cavanagh avait déboursé \$16,000, à cette seule fin.

"Ce qui coûte le plus cher, cependant, c'est encore les pneus. Ce sont des pneus spéciaux, et qui doivent être fabriqués selon les recommandations des dirigeants du circuit sur lequel nous évoluons; ainsi, si nous évoluons sur le circuit Nascar, nos pneus doivent avoir été fabriqués par Nascar. Nascar achète les pneus

se contentent de 100 tours de piste, avec un pneu; quant à moi, je préfère les utiliser pendant 300 tours. Depuis cette année, je n'ai pu me trouver de commanditaire, alors je dois me débrouiller avec les bourses remportées lors des courses", admettait-il.

"Un gros montant d'argent est investi chaque année, pour entretenir la voiture; lorsque j'ai commencé à courir, en 1968, avec \$20 par course, on pouvait arriver. Aujourd'hui, avec ce montant, on ne peut même pas remplir le réservoir! J'ai cependant un avantage, de ce côté: Etant mécanicien, je peux facilement déceler des problèmes, de l'intérieur de la voiture, lorsque je suis en piste. D'ailleurs, toutes les voitures qui vont bien, sur le circuit, sont menées par des

coureurs qui sont également des mécaniciens", soutient-il.

Jusqu'à maintenant, Cavanagh aura déboursé \$2500, en réparations de tous genres; de plus, il avait eu devoir consacrer une somme de \$5000 dollars, uniquement pour l'achat de pneus, lors d'une saison.

Quant aux dommages subis le jeudi 5 juin, à Barry, il estime qu'ils pourront être réparés en une journée, pour une somme variant entre 100 et 200 dollars. "Je n'ai jamais vraiment eu de grave accident, nécessitant de grosses réparations; depuis trois ans que j'utilise cette voiture, je n'ai jamais eu de gros ennuis; c'est remarquable, pour une voiture avec beaucoup de millage. J'avais moi-même fabriqué le moteur, en achetant des pièces détachées, et il semble tenir le coup; quant à la carrosserie, il est facile de remplacer une pièce, à condition que la suspension, le cadre, etc. ne soient pas trop endommagés", devait-il mentionner.

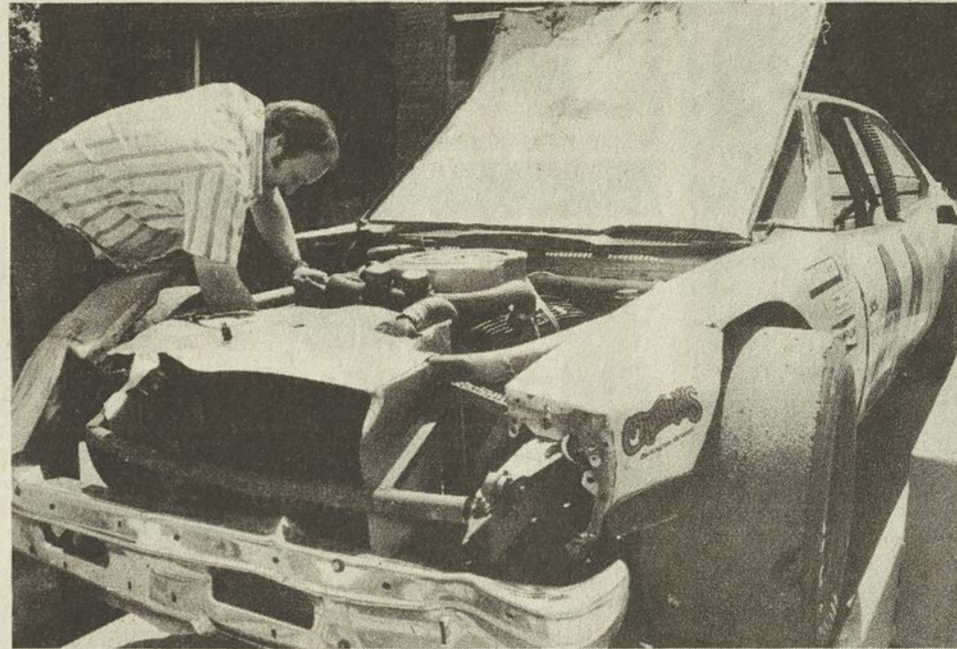
Les deux prochains mois seront surchargés, pour Keith Cavanagh. En effet, à toutes les semaines, il disputera quatre courses, autant aux Etats-Unis qu'au Canada.

Quant à ses courses disputées au Québec, elles seront toutes d'une importance capitale, en ce qui concerne le classement des conducteurs, sur le circuit Nascar-Molson: Cavanagh se rendra au Mont-Tremblant, en fin de semaine prochaine, puis à l'Autodrome Laval, quelques jours plus tard, pour finalement revenir à Saint-Pie, le 6 juillet, sur la piste de Sanair.



(Photo Serges Ruel)

"Toutes les voitures qui vont bien, sur le circuit des courses de stock cars, sont menées par des conducteurs qui sont également mécaniciens", Keith Cavanagh s'occupe lui-même des réparations de son bolide.



(Photo Serges Ruel)

La voiture accidentée de Keith Cavanagh. Du plomb a été placé sous l'aile gauche arrière, afin de faciliter les virages, sur les pistes de stock cars, qui sont toutes circulaires.

## Les sports en chiffres



**Lundi**  
Tracy à Sorel  
Farnham à Saint-Jean

**Mardi**  
St-Hubert à Granby, 20h  
Tracy à Beloeil  
St-Bruno à Longueuil

**LIGUE NATIONALE**

Section est		G	P	Moy.	Diff.
Montréal		33	22	.600	—
Pittsburgh		33	24	.579	1
Philadelphie		30	24	.556	2½
New York		27	29	.482	6½
Chicago		24	30	.444	8½
St-Louis		22	36	.379	12½

Section ouest		G	P	Moy.	Diff.
Houston		34	23	.596	—
Los Angeles		34	25	.576	1
Cincinnati		32	27	.542	3
San Francisco		25	34	.424	10
San Diego		25	35	.417	10½
Atlanta		23	33	.411	10½

**LES MENEURS LIGUE NATIONALE**

P.J.	AB.	P.	CS.	Moy.	
Hernandez, STL	57	221	45	.77	.348
Smith, LA	56	201	31	.68	.338
Cruz, Hou	56	208	26	.70	.337
Henderson, NY	46	171	23	.57	.333
Cedeno, Hou	40	141	24	.44	.312
Reitz, STL	58	215	20	.67	.312
Hendrick, STL	58	216	32	.66	.306
Trillo, Phi	39	131	17	.40	.305
Templeton, STL	58	256	38	.78	.305
McBride, Phi	44	184	23	.56	.304

**Lundi**  
Houston à Chicago  
Cincinnati à Pittsburgh  
Atlanta à St-Louis  
New York à San Diego  
Philadelphie à Los Angeles  
Montréal à San Francisco

**LIGUE AMERICAINE**

Section est		G	P	Moy.	Diff.
New York		37	21	.638	—
Milwaukee		31	25	.554	5
Boston		31	27	.534	6
Cleveland		29	27	.518	7
Toronto		28	28	.500	8
Baltimore		29	30	.492	8½
Détroit		26	28	.481	9

Section ouest		G	P	Moy.	Diff.
Kansas City		37	22	.627	—
Chicago		29	28	.509	7
Oakland		29	30	.492	8
Seattle		28	32	.467	9½
Texas		26	33	.441	11
Minnesota		23	36	.390	14
Californie		21	36	.368	15

**Lundi**  
Molitor, Mil.  
Summers, Det.  
Orta, Cle.

**Bumby, Bal** 58 228 41 .77 .338  
**Brett, KC** 45 169 30 .57 .337  
**Cooper, Mil** 49 199 26 .66 .332  
**Remy, Bos** 48 181 18 .60 .331  
**Carew, Cal** 56 213 25 .70 .329  
**Yount, Mil** 55 229 50 .75 .328  
**Trammell, Det** 52 193 41 .63 .326

**Vendredi**  
Texas 6 Toronto 3  
Minnesota 2 Cleveland 6  
Chicago 4 Detroit 8  
Kansas City 4 Milwaukee 3  
New York 3-6 Oakland 4-4  
Boston 3 Californie 0  
Baltimore 6 Seattle 7

**LUNDI**  
Milwaukee à Détroit  
Oakland à Boston  
Californie à Baltimore  
Minnesota à Toronto  
Chicago à Cleveland  
Seattle à New York

**LIGUE JUNIOR MAJEURE**

**Section Martinebeault**

G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	13	5	.722
Saint-Jean	12	7	.632
Drummondville	9	12	.429
Granby	6	13	.316

**LANCEURS PROBABLES LIGUE AMERICAINE**

Minnesota (Redfern 6-3) à Toronto (Mirabella 4-6) 7:30 p.m.  
Californie (Frost 4-5) à Baltimore (Stone 7-3) 7:30 p.m.  
Oakland (Keough 7-6) à Boston (Torrez 2-6) 7:30 p.m.  
Chicago (Kravec 3-4 ou Dotson 6-2) à Cleveland (Watts 4-6) 7:35 p.m.  
Seattle (Honeycutt 7-3) à New York (Underwood 6-3) 8 p.m.  
Milwaukee (Caldwell 6-2) à Détroit (Morris 6-6) 8 p.m.  
Texas (Perry 3-5) à Kansas City (Gale 2-7) 8:35 p.m.

**LIGUE NATIONALE**

Houston (Richard 8-3) à Chicago (McGlothen 3-3) 2:30 p.m.  
Cincinnati (LaCoss 4-6) à Pittsburgh (Bibby 7-1) 7:35 p.m.  
Atlanta (Alexander 4-2) à St. Louis (Vuckovich 5-5) 8:35 p.m.  
New York (Pacella 0-0) à San Diego (Lucas 3-3) 10:00 p.m.  
Philadelphia (Noles 0-3) à Los Angeles (Goltz 3-5) 10:30 p.m.  
Montréal (Palmer 3-1) à San Francisco (Blue 9-2) 10:35 p.m.

**Section Lamothé**

G	P	Moy.	Diff.
Charlesbourg	16	5	.750
Sainte-Foy	8	7	.533
Trois-Rivières	8	10	.444
Grand-Mère	5	12	.294
Shawinigan	5	12	.357

**LIGUE AMERICAINE**

St-Liboire 7 0 1.000 —  
St-Valérien 4 4 .500 3½  
St-Dominique 3 4 .429 4  
Upton 2 6 .250 5½

**INDUSTRIELLE MOLSON DE WATERLOO**

G	P	Moy.	Diff.
Hôtel Waterloo	8	0	1.000
Raleigh	6	3	.667
Soudure Dufresne	5	3	.625
Malouin et Fils	4	5	.444
Roxton	2	6	.250
Chevaliers de Colomb	0	6	.000

**Section Charron**

G	P	Moy.	Diff.
Valleyfield	8	4	.667
Lachine	8	5	.615
Pierrefonds	7	7	.500
Saint-Laurent	3	9	.250

**LIGUE REGIONALE O'KEEFE**

St-Liboire 7 0 1.000 —  
St-Valérien 4 4 .500 3½  
St-Dominique 3 4 .429 4  
Upton 2 6 .250 5½

**Dimanche**  
Saint-Jean 5 Shawinigan 1  
Granby 14 Grand-Mère 9  
Drummondville 1 Lachine 4  
Sherbrooke 3 Pierrefonds 0  
Saint-Jean 7 Grand-Mère 1  
Granby 4 Shawinigan 2  
Sainte-Foy à Trois-Rivières, remis  
Drummondville 5 Pierrefonds 2  
Sherbrooke à Lachine  
Saint-Laurent à Valleyfield, remis

**MEILLEURS FRAPPEURS (INDUSTRIELLE MOLSON)**

AB	CS	MOY	
L. Bachand	23	14	.609
K. Chaplin	27	14	.519
G. Parent	29	15	.517
C. Dupont	23	11	.517
R. Langlois	24	11	.458
Y. Laramée	33	15	.455
C. Bellefeuille	29	13	.448
A. Little	23	10	.435
P. Chagnon	30	13	.433
L. Côté	25	11	.400

**Lundi**  
Pierrefonds à St-Laurent

**Mardi**  
Charlesbourg à Trois-Rivières  
Grand-Mère à Shawinigan  
Granby à Sherbrooke  
Drummondville à St-Jean

**MIDGET RIVE-SUD MÉTRO**

**Section ouest**

G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	8	3	.727
Farnham	7	5	.583
Farnham	6	5	.545
Saint-Hubert	3	7	.300
Saint-Jean	3	9	.250

**Section est**

G	P	Moy.	Diff.
Sorel	5	2	.714
Tracy	4	2	.667
Beloeil	5	6	.455
Saint-Bruno	5	6	.455

**Dimanche**  
Sorel à Beloeil  
Longueuil à Saint-Hubert, remis  
Granby 3 Saint-Bruno 4

## Duran a repris goût à la boxe

MONTREAL (PC) — La promesse d'un match de championnat mondial des mi-moyens, face à nul autre que Sugar Ray Leonard, a redonné le goût de boxer à Roberto Duran, il y a un peu plus d'une année.

En 1979, selon le journaliste de carrière Alfonso Castillo, Roberto n'avait plus tellement le goût de monter dans l'arène. Et c'est ce qui expliquerait les trois combats qui ne se sont pas soldés par des knock-outs, cette année-là.

Ramenons-nous en 1978, d'abord. Duran, champion des légers version de la World Boxing Association (W.B.A.) depuis 1972, éprouvant toutes sortes de difficultés à respecter la limite des boxeurs plus lourds, tel Muhammad Ali, le pugiliste de Panama était fort conscient que ses bourses ne se compareraient aucunement à celles des autres. Pour toutes ces bonnes raisons, il fit le saut chez les mi-moyens (147), mais pas avant d'avoir conquis le deuxième titre existant dans sa catégorie, celui du World Boxing Council (W.B.C.) titre qu'il enleva à Esteban DeJesus dans une véritable vendetta.

Ses comptes réglés, devant celui qui l'avait envoyé deux fois au plancher lors de rencontres précédentes, Duran s'employa à boxer des adversaires plus lourds.

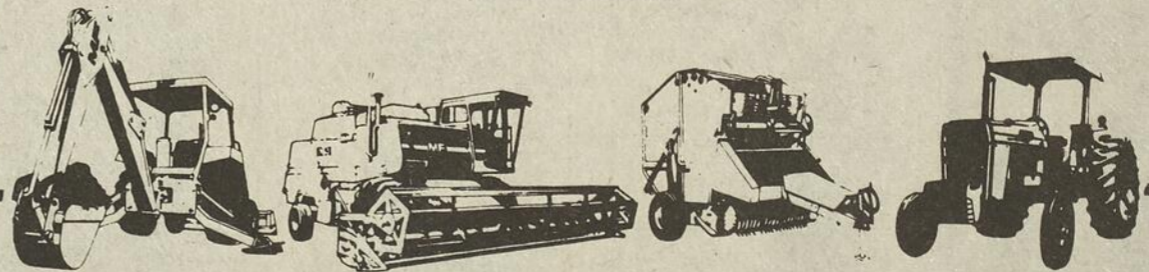
Aldolfo Viruet résista 10 rounds, mais Ezequiel Obando et Monroe Brooks, furent stoppés respectivement en 2 et 8 rounds. Ensuite vint une période de noirceur. On ne savait plus, dans l'entourage de Duran, quant et où aurait jamais lieu un match de championnat des mi-moyens. Jimmy Hair et Zeferino Gonzales trouveront donc le moyen de tenir debout durant 10 rounds, bien qu'ils perdirent par décision.

Economisez quand vous achetez une machine Massey neuve!

# GROSSES RISTOURNES jusqu'à \$10,000

Achetez une machine ou un instrument aratoire MF neuf et OBTENEZ une RISTOURNE de Massey-Ferguson. Jusqu'à \$10,000 sans reprise ou jusqu'à \$7,500 avec reprise. MF peut vous la payer par chèque, ou vous pouvez l'utiliser pour réduire le prix d'achat. Des plans de crédit MF sont disponibles. Certaines machines ou instruments aratoires peuvent ne pas donner droit aux ristournes. Demandez-nous les détails.

OFFRE VALIDE DU 5 MAI AU 20 JUIN 1980, sous réserve du stock disponible.



# R. MALOUIN & FILS INC.

DEPUIS 34 ANS À VOTRE SERVICE

6421 FOSTER

WATERLOO

539-0494



**A VENDRE**  
**IMMEUBLES**  
**Luc Girard**  
**INC.**  
**COURTIER**

**#882 GRANBY:** garage extérieur acier, const. 1 1/2 an, terrain 100x170; \$95,000.00 Echange considéré.

**#886 GRANBY:** ferme 90 arpents demi-boisé, maison ancienne 7 1/2 pces, vue des montagnes, hypothèque, 11 1/2%; \$75,000.00

**#891 GRANBY:** rue Alexandra, bungalow split, piscine, \$64,000.00

**#908 MONT PLAISANT:** bungalow 9 pces, \$58,500.00

**#913 GRANBY:** 7 logis, très bons revenus, \$100,000.00

**#919 GRANBY:** épicerie-boucherie, ch. d'affaires, \$1,250,000 par an, avec bâtisse bric, 5 logis, prix: \$379,000.00

**#921 ST-PAUL D'ABOTSFORD:** maison 5 1/2 pces, chauff. électr., \$20,000.00

**#923 ROXTON-POND:** chemin du Lac, maison pierres 5 1/2 pces, ch. électr., grand terrain, meublée ou non, \$48,500.00

**#924 GRANBY:** bungalow aluminium 5 1/2 pces, très propre, \$38,000.00

**#925 ROXTON-POND:** terrain 44,000 p.c., \$5,000.00

**Pour informations:** Luc Girard, 372-4366

**#960 GRANBY:** beau grand terrain pour maison mobile, 133x200, situé rue Lemieux, prix: \$4,400.00

**#964 ADAMSVILLE:** très beau chalet 24x28, 5 1/2 pces, meublée, avec 2 grands terrains paysagés, remise, belle aubaine à \$13,500.00

**#965 ST-PAUL D'ABOTSFORD:** beau terrain 75x100 avec service d'eau et d'égoût, nouveau développement, très beaux arbres, \$5,000.00

**#950 GRANBY:** commerce épicerie-boucherie avec trois logis attenant, très bien situé, renouvelé, équipement neuf, grandes possibilités; \$250,000.00

**Pour informations:** Jean-Claude Guay, 372-4366 ou 375-2244

**#873 GRANBY:** bungalow briques 9 pces, carport, hypothèque 10 1/4% transférable. Prix raisonnable.

**#880 GRANBY:** bungalow 5 1/2 pces, carport fermé, \$35,000.00

**#893 GRANBY:** beau grand local à louer, rue Principale, location à prix raisonnable.

**#918 ST-CESAIRE:** 12 logis briques, meublés, très bons revenus; hypothèque transférable 10%.

**Pour informations:** Camille Lévesque, 372-4366 ou 378-2120.

**#959 GRANBY:** rue des Epinettes, terrain boisé, 183,000 p.c., prêt à construire, \$18,000.00

**#813 STE-ANGELE DE MONNOIR:** 22 arpents, remise & grange, maison de 8 pces, prix à discuter.

**#779 BRIGHAM:** boisé de 65 acres avec bungalow cède 5 1/2 pces, \$69,500.00

**#831 STE-CECILE MILTON:** érablière 1,200 entailles, 65 arpents, maison 11 pces, \$60,000.00 Considérerait échange.

**#838 ST-CESAIRE:** grand terrain cultivable, bungalow cl. aluminium, 6 1/2 pces, \$55,000.00 Echange considéré.

**#787 ROXTON-POND:** Ch. Maxime, 125 arpents de terre, \$45,000.00

**#772 GRANBY:** bloc à revenus 5 logis, 2 commerces, faites offre!

**#875 GRANBY:** 4 logis briques, 6 1/2 pces ch., il faut visiter!

**#881 GRANBY:** duplex brique, 5 1/2 pces ch., prix à discuter, échange contre bungalow serait considéré.

**#981 GRANBY:** Terrasse Bellevue, magnifique bungalow neuf, 5 1/2 pces, brique, libre à l'acheteur, \$52,000.00

**#962 GRANBY:** résidence style cathédrale, 6 1/2 pces, plus sous-sol fini, foyer, planchers bois franc, garage attaché, beau terrain paysagé; \$60,000.00

**#865 BONSECOURS:** cottage pierres, 6 1/2 pces, \$69,500. Considérerait échange dans Granby.

**#802 GRANBY:** cottage style canadien, grand terrain, \$63,000.00

**#734 MAWCOOK:** bungalow briques, 6 1/2 pces, \$60,000.00 Echange considéré dans Granby.

**#762 GRANBY:** terrain commercial avec garage, logement 6 1/2 pces, financement facile.

**#836 MARIEVILLE:** motel 12 unités, revenu \$28,900 par an, considéré échange.

**#766 COIN STE-CECILE MILTON & PRINCIPALE:** terrain commercial avec bâtisse. Faites offre!

**Pour informations:** Gérard St-Martin, 372-4366 ou 372-8360

PC-0811

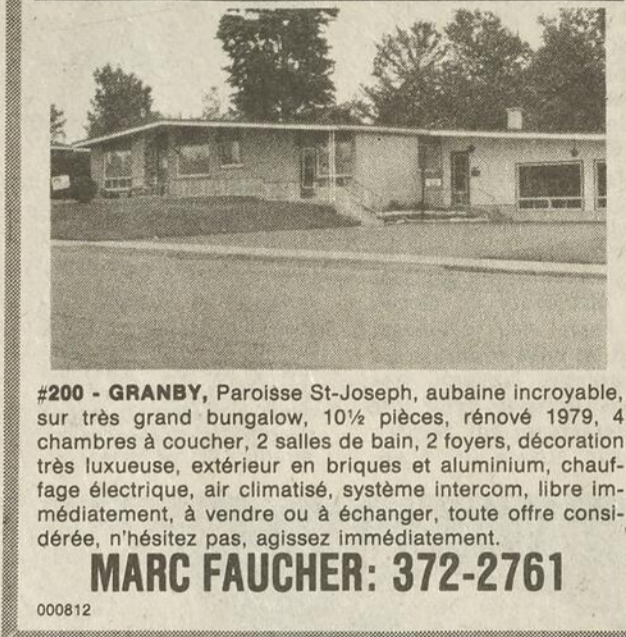
**201 PROPRIÉTÉ À VENDRE**

**MAISON** seule de 5 1/2 pces, à vendre avec garage double, grange, terrain 200x200, avec jardin, \$30,000. A 61, rue Stanley, Roxton-Pond ou à louer à \$275 par mois. Tél.: 375-2539, Germain Gaucher.

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**ST-JOCACHIM** maison style canadien 28 x 40. Comprenant 6 1/2 pces, 3 chambres, 1 salle à dîner, 1 cuisine, salon, avec 70 acres de terrain, plus plantation de sapins. Pour personnes sérieuses seulement. Tél.: 539-3571.

**MARC FAUCHER (1978) Inc.**  
Courtier  
Tél.: 372-2761



**#200 - GRANBY,** Paroisse St-Joseph, aubaine incroyable, sur très grand bungalow, 10 1/2 pces, rénové 1979, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain, 2 foyers, décoration très luxueuse, extérieur en briques et aluminium, chauffage électrique, air climatisé, système intercom, libre immédiatement, à vendre ou à échanger, toute offre considérée, n'hésitez pas, agissez immédiatement.  
**MARC FAUCHER: 372-2761**

**Fiducie du Québec**  
Courtier  
378-8461

**RUE RACINE:** duplex brique 4 1/2 pces chacun, garage, zoné commercial.

**LOU W. BRINDLE 372-8887 page 586**

**BROMONT:** vieille maison, mais beau terrain, pour bricoleur c'est l'endroit idéal, \$12,000.

**MARCEL BEAUDRY 372-5111**

**ST-PAUL:** Mont Yamaska, 12 arp. boisés, sur haut Montagne, aubaine pour amateur \$6,000.

**MARCEL BEAUDRY 372-5111**

**COWANSVILLE:** maison à revenus brique 6 logements 3 1/2 pces chacun, prop. prendrait 1ère hyp.

**GEORGETTE LANGLOIS 378-4374**

**GRANBY:** bungalow brique, 5 1/2 pces, foyer, piscine, terrain bien paysagé, secteur résidentiel.

**GEORGETTE LANGLOIS 378-4374**

**BUREAU: 398 rue Principale, Granby.**

PC-0813

**desjardins**

**RUE FOCH:** cottage 8 pces, brique & bois, grand terrain, abri d'auto, hypothèque \$30,000 transférable à 11 1/4%.

**LUCIEN HEBERT 372-4912**

**RUE DENISON OUEST:** cottage brique, 8 pces, 5 c.c., intérieur rénové, prix très intéressant.

**LOU W. BRINDLE 372-8887 page 586**

**ROUTE 112:** restaurant rénové 77, bon chiffre d'affaires, équipement neuf.

**ROGER LANGLOIS 378-4374**

**CANTON GRANBY:** sur route 112, grand terrain commercial, 96,000 p.c.a., & bungalow 5 1/2 pces.

**ROGER LANGLOIS 378-5893**

**ST-PAUL:** bon commerce d'autos usagées, grand terrain, garage & bungalow 6 pces.

**ROGER LANGLOIS 378-4374**

**201 PROPRIÉTÉ À VENDRE**

**A QUI LA CHANCE?** Dans le village de Roxton-Falls, ancienne maison canadienne, extérieur brique, intérieur 6 1/2 pces, entièrement rénové, entrée électrique 200 amp, chauffage électrique, Franklin, tapis mur à mur, garage, hangar, terrain 2 arpents environ, \$21,300. Tél.: 548-2784.

**BUNGALOW** brique, à vendre ou à louer, chauffage électr., 4 chambres, s.-sol 3/4 fini, à 3 milles de Cowansville. Grand terrain. Tél. 263-5464 ou après 6h. 263-0538

**BUNGALOW** neuf, 5 1/2 pces avec garage, brique et stucco. Terrain 75x100. Pas de taxes d'améliorations locales. A 137 Lansdowne. S'ad. 96 Drummond, Granby.

**CANTON GRANBY:** chemin St-Paul d'Abbotsford, maison brique 6 1/2 pces, cheminée pour foyer, sous-sol de 8' libre, prêt à finir. Grand terrain. Tél. 378-7389

**DUPLEX** à vendre dans village de Foster, 4 1/2 pces chacun, en très bon état. Prix à discuter. Tél. après 6h. 539-1796

**MAISON** 5 1/2 pces, rue Robinson, \$35,000. AUSSI: achetez votre bicyclette pour fillette de 5 ans. Tél. 378-8580 ou 375-2757

**MAISON** canadienne, en pierre de champs, avec foyer, terrain 45,000 p.l. avec petite grange. Située chemin Ostiguy. Tél. 372-4894

**MAISON NEUVE** 5 1/2 pces, chauffage électrique. Hypothèque 12%. Situé 267 Fournier, Granby. S'ad: MIRABEL CONSTRUCTION, 378-2239 ou 263-0396

**PLACEMENT J.E.M. INC.** nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à: 372-1330 (de 9h à midi).

**PROPRIÉTÉ** commerciale à vendre, située chemin St-Paul. Tél. 378-5651

**SPLIT LEVEL** 7 pièces, 2 chambres de bains, foyer, piscine extérieure. Près des Galeries Granby. Tél. 378-295F ou à 30 Hébert, Granby.

**TERRAINS** pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égoût, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82' x 225', zoné multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

**SPECIAL DE LA SEMAINE**

Très joli bungalow en briques, de 3 chambres à coucher, chauffage électrique, une excellente aubaine, règlement de succession.

**DENIS GAZAILLE**  
TEL: 372-2320  
ROGER DEXTRAZE, COURTIER.  
PC-0810

**206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE**

**AUBAINÉ** trailer-tente "Wood", 1968, 4 places, toit mou, grande cuisine attachable. Le tout en très bonne condition. \$350. Tél. 372-2617

**GRANBY CANTON:** Valbar, 76, 14x66, avec foyer, rallonge 8x12, faut voir. Tél: 378-5638.

**MAISON MOBILE** 40x12, au Lac d'Argent à Eastman. Terrain 100x100. Prix \$15,000. Tél. 372-6999

**MAISON MOBILE** 12x60, meublée, électricité à neuf. Tél. (819) 843-6849

**ROULOTTE "Taurus"**, 1977, 27 pi., avant 20', retractable. Loge 9 personnes. Tél. 293-5500 rés. 293-5463

**ROULOTTE**, 22 pi., bonne condition, chauffée, couche 4 personnes, salle de bain complète, \$4,000. Ecrire à R. Nevin, C.P. West Brome, 263-4690.

**208 TERRAINS À VENDRE**

**TERRAINS** prêts à construire, 20,000 p.c.a. et plus. Situés Dev. Picard, chem. Waterloo (1 mille de Granby). Tél. 372-8752

**210 COMMERCES À VENDRE**

**DEPANNEUR** licencié, bien situé, grande chambre froide, très bon chiffre d'affaires, logis attendant 5 1/2 pces pour propriétaire. 372-8172.

**SALLE** d'amusement située centre-ville, bon chiffre d'affaires. Faut vendre. Faites votre offre! Tél: 372-4304.

**ENTREPOT**

avec frigo isolé à vendre pour tout genre de commerce ou de kiosque. Construction de 5 ans, en bloc de ciment, terrain commercial. Si désirez, résidence 5 1/2 pces, rue Dufferin.  
Tél: 372-4819

**222 ARGENT À PRÊTER**

**ARGENT À PRÊTER:** 1ère et 2e hypothèques, disponible sur maison construite ou à construire. VILLE ou CAMPAGNE. Aussi prêts disponibles sur les fermes et les vergers, sur propriétés commerciales, semies-commerciales et industrielles. Taux d'intérêt à partir de 12% l'an, terme 5 ans. S'ADRESSER à J.P. MATTON, NOTAIRE, 378-4112 ou 378-3507, 378-5170.

Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne) TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILLS, courtiers.  
GUY GALLANT, agent 105 Bouchard, Granby 372-9030 ou 372-1330.

**241 APPARTEMENTS À LOUER**

**APP. 1 1/2 pièces,** meublé, chauffé, éclairé, tapis et draperies neufs, service laveuse-sécheuse, grand stationnement. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

**APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces,** meublés, chauffés, T. optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de \$90 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

**APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces,** meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486

**APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces,** meublés, chauffés, éclairés, tapis mur à mur, ménage frais fait, stationnement, salle de lavage, taxes comprises. Pas d'enfant ni d'animaux. Personnes sérieuses. Tél. 378-7434

**APP. 2 1/2 pces,** meublée, chauffée, près hôpital et dépanneur, idéal pour infirmière. Toute taxe payée, situé rue St-Hubert. 468-2509 après 18h30 p.m.

**APP. 2 1/2 pièces,** meublée, chauffée, éclairée, service de conciergerie, libre immédiatement. A 50 St-Hubert. Tél. 375-1124 ou 372-7678

**APP. 2 1/2 pièces,** meublée, chauffée, éclairée, libre 1er juillet, tranquille, propre, 1er étage, entrée privée, situé 462 Bourget. S'ad. 70 Cairns, 372-8703

**APP. 2 1/2 pièces,** meublée, chauffée, éclairée, stationnement avec prise, salle de lavage. Près des Galeries, 307 Bouchard. Libre 1er juillet. \$165 par mois. Tél. 378-2555

**APP. 3 1/2 moderne,** meublée, chauffée, éclairée, taxes payées, libres, situés 94 St-Urbain. APP. 2 1/2, libre, situé 31 Centre. Tél. 372-2173

**APP. 3 1/2 pièces,** meublée, toutes taxes payées, libre 1er juillet. S'ad. 191 boul. Fortin app. 5. Tél. 378-3327

**APP. 3 1/2 pces,** meublée, chauffée, éclairée, service de buanderie, tapis mur à mur, endroit tranquille. S'adressez en personne à 511, Robinson Sud, app. 5, Granby.

**APP. 3 1/2 pièces,** meublée, chauffée, éclairée, situé 201 Groulx. Tél. 378-1917

**APP. 3 1/2 pièces,** libre 1er juillet, meublée, chauffée, éclairée, \$185 par mois (situé entre boul. Fortin et rue Denison). Tél. 379-9236 ou 379-9165

**APP. 3 1/2 pièces,** entièrement rénové, meublée, 2e étage, idéal pour bureau, etc. Situé rue St-Joseph, \$180 par mois. Tél. 375-2810 après 5h.

**APP. 3 1/2 pièces,** situé boul. Fortin, libre 1er juillet et 1er août. Pour visiter, tél. 372-4944 ou 375-1392

**APP. meublée, 2 1/2 pièces,** dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 372-3050 jour 243-6379 après 7h.

**BROMONT:** app. 1 1/2, 4 et 5 pièces, meubles, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix \$300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

**COWANSVILLE:** grand 2 1/2 pces, chauffé, meublée, éclairé, service de conciergerie, rue Baker. Tél: 263-4382, 372-7678.

**COWANSVILLE:** App. 5 1/2, 4 1/2, 3 1/2 pces, nets. A visiter à 145, rue Brown de 17h. à 21h. P.M. Tél: 263-2606.

**DEMI sous-sol,** dans bungalow, meublée, chauffée, éclairée, endroit tranquille, situé 47 Bourgeois, \$190 par mois. Tél. 378-5161

**243 MAISONS À LOUER**

**EAST-FARNHAM:** maison mobile meublée ou non, 14'x70', chauffage électr. air climatisé. Bien située. Entrée asphaltée. Tél. 539-3657

**MAISON** canadienne à louer, située à la campagne, avec vue sur les monts. Tél. 539-2067 après 5h.

**MAISON** de campagne neuve à louer, située à Knowlton, sur route South Bolton, grand 7 pces, 2 salles de bains, foyer, grand terrain boisé, près grand route, site enchanteur. Tél: René Lalonde à Châtuguay, Montréal à 691-7910 ou 692-2212 le soir. Ou à Jean-Louis Poulin à Granby, 378-1894.

**REGION VALCOURT:** maison ou chalet hivernisé à louer. Tél. 532-2539

**APPARTEMENTS À LOUER**

2 - 2 1/2  
3 1/2 - 4 1/2

Pour informations: **539-3110**

**244 LOGEMENTS À LOUER**

**BROMONT,** rue Wolfe, 4 1/2 pces, non meublée, libre 1er juillet, et LOGIS 4 1/2 pces, meublée, libre 15 juillet. Tél. 372-3660, 534-3008.

**GRAND** 4 1/2 pces, à sous-louer pour 1 août. Inf: 378-5719.

**GRAND** 4 1/2 pièces, à 193 Groulx app. 12, \$190 par mois, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Tél. 378-2809 ou 379-9236

**GRAND LOGIS** 3 1/2 pces, meublée, près du parc industriel, 179 Boul. Fortin, libre immédiatement. Tél: 796-5701 ou 378-4743

**LOGEMENT** à louer, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.

**LOGIS** 2 1/2 pièces, meublée, 50 Assomption app. 2, Granby. S'ad. 138 Paré, tél. 372-8690

**244 LOGEMENTS À LOUER**

**LOGIS** 3 1/2 pièces, meublée ou non, dans un bas, libre 1er juillet. Inf. 372-5003

**LOGIS** 3 1/2 pièces, propre, installation baril d'huile. Place pour auto dans la cour. Pour personnes d'âge moyen sées. A 297 St-Charles Sud, entre 10h am. et 5h p.m.

**LOGIS** 4 1/2 modernes, 2e et 3e étage, situés entrée Village à 12 rue Penelle, Roxton Pond. Tél. 372-2173

**LOGIS** 4 1/2 pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

**LOGIS** 4 1/2 pièces, 2e étage, taxes payées, chauffé, libre 1er juillet, \$225 par mois. S'ad. entre 9h et 5h: à 378-7993

**LOGIS** 4 1/2, sous-sol, \$200 par mois, à 79 boul. Fortin app. 1, Granby. Taxes d'eau et vidanges comprises. Tél. 378-0558 après 8h la semaine, samedi de 8 h am. à 3 h pm.

**LOGIS** 5 1/2 pièces, rue Wellington, porte-patio, chauffage électrique, \$240 par mois. Libre immédiatement. Tél. 372-8506

**LOGIS** 5 1/2 pièces, dans un bas, chauffé, sous-sol fini, très bien situé, \$325 par mois. Libre immédiatement. Tél. 372-4525

**LOGIS** 5 1/2 pces, à la campagne, au 2e étage, libre 1er juillet ou 1er août. Inf: 379-5649.

**LOGIS 3 1/2 et 5 1/2**

3 1/2 meublée, \$175, toutes taxes payées, libre 1er juillet, à 1130 Simonds S. AUSSI: 5 1/2, 1er étage, libre 1er juillet, à 1120 Simonds S. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél: 372-0296 ou 378-0545

**NOUVEAU DEVELOPPEMENT PRES DES GALERIES GRANBY:**

5 1/2, 4 1/2, 3 1/2 pièces, prêts immédiatement. Tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, intercom, balcon, porte-patio, balayouse centrale, stationnement avec prise pour chacun, déneigement. Situés 320 Simonds sud. Tél. 378-7434 ou 378-6488

**POUR 1er JUILLET:** 110, rue Swett; 4e, non meublée, \$212 par mois, porte-patio, tapis mur à mur, chauffage électrique, câble, installation laveuse-sécheuse. Tél: 372-5195 après 5h. P.M.

**TRES BEAU LOGIS** 4 1/2 pces, situé 100 rue Swett, Granby, libre 1er juillet, installation laveuse-sécheuse, eau chaude fournie, toutes taxes comprises, \$215 par mois. Pour visiter: 378-4983.

**247 LOCAL À LOUER**

**BUREAU** à louer, situé 470 Bourget, local d'immeubles Châtelaine, meublée, chauffée, éclairée, 14x20. \$300. 70 Cairns, 372-8703

**LOCAL commercial** à louer, avec toilette. Tél. 372-2132

**LOCAL commercial,** très bien situé, dimensions 550 p.c.a. chauffage, éclairage, toilette et stationnement sont inclus, excellent pour boutique ou petit commerce. Pour autres détails, tél. jour: 375-2532 soir: 378-8133

**LOCAL commercial** à VENDRE 1,000 p.c.a. de magasin, 1,000 p.c.a. en entrepôt. Tél. 372-2101

**LOCAL COMMERCIAL À LOUER 1,300 p.c.a.**

Haut de la ville, libre immédiatement.  
INF: **372-7090**

**253 CHALETS À LOUER**

**CHALET** à louer au lac Selby, 3 appartements, très propre, endroit tranquille. Aussi pompe à turbine à vendre, presque neuve, pour puit de 25 pi. de profond, \$70. Tél: 378-7141.

**256 BUREAUX À LOUER**

**BUREAU** à louer, à 179, Principale. Sous-sol à louer à 15, rue Centre. Tél: 372-2838.

**257 DEMANDE À LOUER**

**JE DESIRE LOUER** maison de campagne à moins de 20 milles de Granby, si possible avec hangar ou grange. 372-2984

**LOUERAIS** emplacement tempéré, environ 15x30, pour remiser meubles. Lits superposés à vendre. Secrétaire bilingue d'expérience recherche travail. 372-9643

**269 BATEAUX**

**BATEAU** en fibre de verre, 15 pi. "Peterborough", avec toit et remorque à bascule, moteur Mercury, 50 forces comprenant tout équipement nautique, très peu d'usage, comme neuf. 378-5704.

**271 DIVERS À VENDRE**

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**DEMANDONS** pour la région de Farnham, cuisinier(ère) avec expérience. Travail de soir, 5 jours par semaine. Connaissance en pâtisserie serait un atout. Bonnes conditions de travail. S'ad. Marie Gaudet à: 293-3666

**FILTER QUEEN** en pleine expansion dans la région cherche représentants sérieux, avec possibilité d'avancement rapide. Se présenter à 51, Phoenix, à 3:00h. P.M.

**GAGNEZ \$7 à \$9 l'heure**, hommes, femmes, étudiants(es) demandés 18 ans et plus, pour distribuer catalogues et prendre commandes. Ouverture de dimanche. Inf. 372-3068

**RECHERCHONS** gérant pour département des viandes. AUSSI recherchons un boucher d'expérience. S'ad. Magasin I.G.A., 65 Evangeline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**NOTRE USINE** est à la recherche de jeunes hommes sérieux de 18 ans et plus. Les candidats sélectionnés devront faire un entraînement intensif dans le but de devenir mécanicien d'entretien de machines à tricoter circulaire. Aucune expérience requise. Offrons salaires élevés, conditions de travail et stabilité d'emploi. S'ad. Burlington Canada Inc., rue Carnation, Waterloo.

**OPPORTUNITÉ** de revenu intéressant avec entreprise établie, pour 2 personnes responsables, honnêtes et de plus de 21 ans. Travail partiel au début. Rendez-vous: 378-8570

**GARDIENNE** à domicile demandée, du mercredi au dimanche. Transport non inclus. Chemin Coupland. Tél. 372-0167

**343 SERVICES DIVERS**

**HORLOGER-BIJOUTIER**  
(25 années d'expérience)

Réparations sur place de toutes marques de montres, horloges, réveils, soudure or, et argent. Gravure.

**JACQUES ARCHAMBAULT**  
34 PRINCIPALE  
ROXTON-POND,  
375-2156

**370 AUTOS A VENDRE**

**PONTIAC** Le Mans, 1976, gris intérieur rouge, 4 Michelin, freins neufs, en bonne condition. Tél. 263-2880 avant 5h.

**VEHICULE** motorisé Winnebago, 21', 18,000 milles, 1976, couche 6 personnes, très propre, automatique. Tél. 469-3288

Province de Québec  
Municipalité du Village de l'Ange-Gardien

**Avis public**

Aux locataires et propriétaires de la Municipalité, habiles à voter sur l'approbation du règlement no. 187 amendant le règlement de zonage no. 171 de cette Municipalité adopté par le Conseil le 9 juin courant.

Ce règlement modifie le règlement de zonage comme suit:  
La zone RA4 au sud de la rue St-Jean, est réduite par la création de la zone RB1 dans laquelle la construction de maisons à logements multiples, sera permise.

A une assemblée publique pour l'approbation de ce règlement, sera tenue, le 30 juin prochain à l'Hôtel de ville, 252, rue Principale, entre 8 h et 10 h 30 p.m., ou 44 électeurs présents pourront demander que ledit règlement fasse l'objet d'un scrutin.

A défaut de cette demande ledit règlement sera réputé être adopté par les électeurs.

Donné à l'Ange-Gardien le 11 juin 1980.  
J.M. Marchand, sec. trés. 001093

**DEMANDE DE SOUMISSION**

Pour le recouvrement en métal de la toiture de l'église St-André d'Acton.

Pour informations, plan et devis au bureau de la Fabrique St-André d'Acton. Fermeture des soumissions le 26 juin 1980 à 6 h P.M.

La Fabrique ne s'engage à prendre ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Conseil de la Fabrique St-André d'Acton

Si de plus amples informations, veuillez communiquer avec M. Châret, marguillier en charge. Tél: (514)-546-2787.

PC-1089

**La page d'histoire**

**Le mardi 17 juin 1696 jour de l'année Fêtes à souhai: Hervé, Rainer Principaux anniversaires historiques:**

1967 - La Chine annonce qu'elle a fait exploser sa première bombe à hydrogène.

1958 - Annonce de l'exécution d'Imre Nagy après un procès secret en Hongrie.

**ENCAN A COMMISSION**

Tous les mardis soir à 7:00 hres P.M. à la salle d'encan, 247, rue Granby, Bromont.

**SERONT VENDUS:**  
Beaucoup de meubles antiques et modernes, vaisselle, couvertures, outils de jardin et d'ouvriers, meubles pour chat. Si vous désirez faire vendre meubles ou autres articles, veuillez communiquer par téléphone auparavant, nous acceptons seulement les ventes courtoises. Pour information d'encans de tous genres, adressez-vous en toute confiance à votre encanteur.

**JEAN-GUY GELINEAU**  
Encanteur licencié  
247, rue Granby  
Bromont, Qué.  
Tél. 534-2414

**IMPORTANT REPRESENTANTS(ES) DEMANDE(ES)**

Position d'avenir pour 3 REPRESENTANTS(ES) \$225.00 par semaine garantie pendant les 3 premiers mois.

**NOUS OFFRONS:** Territoire établi Clientèle établie Entraînement aux frais de la compagnie Avancement rapide Position stable

Revenu de \$20,000. à \$25,000. par année selon les qualifications.

**NOUS DEMANDONS:** Secondaire V Automobile Avoir 19 ans et plus

Pour région de Granby et environs

**COMMUNIQUEZ AU:**  
**HOTEL / MOTEL LE CASTEL,**  
TEL: 378-9071

entre 9h. et 21h. mardi - merc. - jeudi et demandez

**V. Gagné & Associés, Suite: 117.**

**365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS**

**KAWA** 500, 1974, tout équipé, \$1,000. Tél. 295-2298

**MOTO** Honda CB, 750K, 1979, en parfaite condition, 8,000km. Tél. après 5h. 375-3553

**MOTO** Honda MR-175, 1977, 1,800 milles; Trailer double pour moto; équipement de moto-cross. Prix à discuter. Tél. 1 674-1230

**MOTO SUZUKI** 750, 1977, acheté en '78, 6,500 milles, avec windshield et porte-bagage à vendre ou à échanger pour petite voiture. Tél: 263-3316 ou 378-1174.

**BUREAU A LOUER**  
centre ville  
1200 pi. ca. - chauffé - climatisé  
Peut être subdivisé si désiré  
Tél.: 372-2892 après 15 heures

**VILLE DE LAC BROME**  
122 Lakeside - C.P. 60 (Knowlton) JOE 1VO - Lac Brome, Qué. (514) 243-6111

**AVIS PUBLIC**  
REGLEMENT NO. 24-C-80  
Amendant le Règlement No. 24

Ce règlement a pour but de modifier une partie de la zone Rurale Résidentielle R.R. # 2 à Village "B" dans le secteur des rues Bondville et Papineau.

1. Avis public est donné que lors d'une séance régulière tenue le 9 juin 1980, le conseil municipal de Lac Brome a adopté le règlement No. 24-C-80 qui modifie le règlement No. 24 et qui a pour but de changer une partie de la zone R.R. # 2 (Rural Résidentielle) à Village "B".

Le Secteur affecté est situé à l'intersection des rues Bondville et Papineau notamment les lots 932, 933, 934, une partie du lot 927 située du côté nord de la rue Bondville et une partie du lot 931 du côté nord de la rue Bondville jusqu'à limite du lot 817, le tout tel qu'indiqué au plan ci-dessous.

**ENCAN DE MENAGE**

**POUR MADAME CLARINDA MOISON, GRANBY SAMEDI LE 21 JUIN 1980 à 1 heure p.m.**

**SERA VENDU:**  
1 réfrigérateur Kelvinator neuf à 2 portes; 1 poêle électrique R.C.A. 30 pouces neuf; 1 mobilier de cuisine hexagone avec 4 chaises; laveuse automatique Ingalls; sècheuse Thor; machine à coudre American; balayeuse Electrolux-poisson; tables; bureaux, chaises, 3 bancs; humidificateur; 1 set de salon, 1 divan et 1 fauteuil bergant; 1 easy-boy; 1 T.V. couleur Admiral 20 pouces; jardinières; cendriers; lampes; horloge antique; radios; miroirs; bibelots; plantes; set de chambre comprenant lit, matelas neuf, 2 bureaux et 1 table de chevet; autre set de chambre Antique, lit, matelas; bureau 3 tiroirs et coffre; 3 chaises; 3 vitres bombées; lampe à l'huile; chaises antiques; toute la lingerie; toute la vaisselle; couvertures, tous les acc. électriques; outils de jardin; chaises de parrerie; pot de grès; outils; tondeuse électrique; Lawn Filtre; et une toule d'autres articles trop longs à énumérer.

**CAUSE: LA MAISON EST VENDUE**  
CONDITIONS COMPTANT

**JEAN-GUY CHAMPAGNY INC.**  
Encanteur licencié  
51 Boul. Granby, ROXTON-FALLS, Co. Johnson. Tél. 548-5733 ou 548-2172

**BUREAU A LOUER CENTRE-VILLE**  
600 pi. ca. - Chauffé - \$200. par mois  
Tél.: 372-2892 après 15 heures

**LOCAL A LOUER**  
pour magasin ou boutique  
au 8 rue Gill  
800 pi. ca. - chauffé  
Tél.: 372-2892 après 15 heures

**REMERCIEMENTS**

M. Jean-Maurice Delage ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

**Mlle Louise Delage**  
survenu le 27 mai dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

**302 TRAVAIL DEMANDE**

**COMPTABLE DIPLOME**  
Avec vaste expérience, offre services complets de comptabilité pour particuliers, travailleurs autonomes, commerçants et P.M.E. Appellez 378-4218.

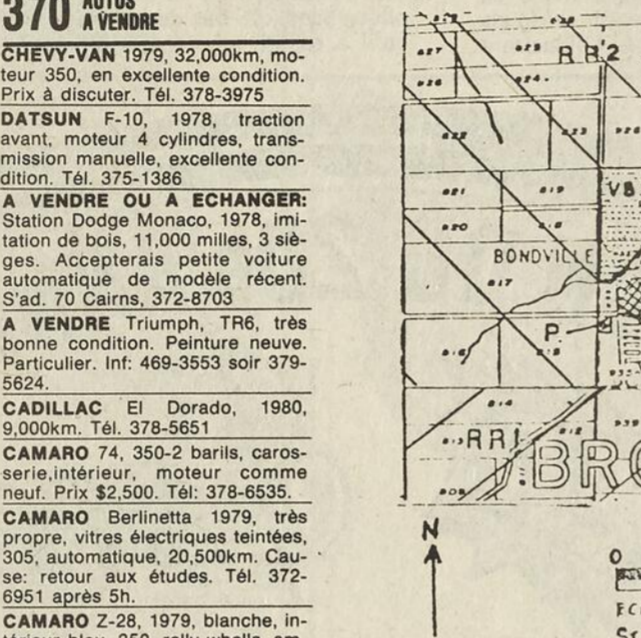
**ETUDIANTE** garderait enfants, ferait certains travaux, du lundi au vendredi, durant l'été. 539-3952.

**HOMME** à tout faire, ferait n'importe quoi, à la job ou à l'heure. Tél. 372-4001

**323 COURS PRIVÉS**

**COURS DE COÛTURE**, si vous désirez apprendre à coudre, cours le jour ou le soir, groupe de 5 ou 6 élèves seulement. Anciennement à 405, St-Jacques, maintenant à 30, rue Grove, Mme St-Laurent. Inf. 372-6354.

**PROFESSEUR** donnerait cours particuliers de: mathématique, français et espagnol. Expérience, références disponibles. Tél. 375-2402



**2. Que les propriétaires d'immeubles imposables au rôle d'évaluation en vigueur le 9 juin 1980, qui étaient majeurs et citoyens canadiens, s'il s'agit de personnes physiques ou qui auront satisfait dans le délai prescrit aux exigences du paragraphe 3, de l'article 399 de la loi des Cités et Villes, s'il s'agit de corporations, sociétés commerciales ou associations peuvent demander que le règlement No. 24-C-80 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 399 à 410 de la même loi. Limites Zone R.R. 2 (ouest du lac, R.R. #3 et Village de Brome).**

**3. Que cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 398 (a) à 398 (O) de la loi des Cités et Villes et aux fins de laquelle procédure, les personnes habiles à voter sur ce règlement auront accès à un registre tenu à leur intention de 9:00 à 19:00 heures, les 25 et 26 juin 1980, à l'Hôtel de Ville, 122 Lakeside, Lac Brome.**

**4. Que le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement No. 24-C-80 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 111 personnes et qu'à défaut de ce nombre le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.**

**5. Que toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau de l'Hôtel de Ville aux heures régulières.**

**6. Que le résultat de cette consultation sera annoncé le 26 juin 1980 à 19:00 heures à l'Hôtel de Ville.**

Donné à Lac Brome, ce 12 juin 1980.  
R. Poltras,  
Greffier par interim.

**AVIS PUBLIC**

EST, PAR LE PRESENT, donné que les effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause seront vendus à la vente publique au Palais de Justice de Québec, le mardi 24 juin 1980, à 10:00 heures A.M., à savoir:

— Deux congélateurs, une tranchante à patates (pour faire des frites), une épaveuse à pommes de terre, 2 unités de réfrigération, une armoire avec tiroirs basculants, un poêle à B.B.Q., un grand chaudron, 593 Drins français, 2 cordes de bois, 6 bancs de bar, trois chaises, un bureau de travail, une filière, une photocopieuse, un percolateur à café, une étagère à 4 tablettes, couteillerie complète pour environ 36 couverts, 392 verres de style et de grandeur variés, 80 soucoupes, 80 tasses, 51 plats à dessert, 53 petites assiettes, 38 assiettes ovales, 32 assiettes rondes, 2 bancs en plastique, et une chaise haute, un réfrigérateur Display 2 portes, 9 contenants pour essuie-mains, une étagère pour tartes, 11 sucriers, 7 supports à salière et poivrière, un chariot pour vaisselle sale, 3 cabarets, 4 tablettes en verre, 3 miroirs, 21 ensembles de salières et poivrières, 3 sacs à papier-main, 4 poubelles de plastique, 4 miroirs, une grill pour foyer, 31 lampions, une grande pôle en bois, 3 petites en bois, 7 pôles dorées, rideau pour 14 fenêtres, un réfrigérateur Diamond, 6 miroirs muraux, 3 tablettes en verre avec supports en métal, une table pour service de salle à dîner, un comptoir brun de 14 pieds, 12 plats à ustensiles, un ventilateur, un hache-legumes, 10 corbeils à pain, un tordeur pour mottes, 13 chaudrons et récipients pour table à vapeur, 12 ustensiles, 6 poêlons, 2 plats à l'œignon, 3 petits plats à escargot, deux bols à salade en bois, 4 couteaux à découper, 8 pics, une table de service en métal et bois, une hotte à ventilation et système d'instincteur. Une table à salade avec équipement, un hache-viande avec équipement, 4 crochets à viande, 2 ventilateurs, une table à vapeur avec table de service, un lave-vaisselle avec accessoires et évier en stainless double, une enseignes extérieure.

Lesquels effets seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.

Donné à Granby, ce 28 jour de juin 1980.  
Raymond Chabot,  
Huissier.

**AVIS**

AVIS est, par les présentes, donné, conformément à l'article 1571D du Code Civil, que MATERIAUX DE CONSTRUCTION DAIGLE & TETREAULT INC., dont la principale place d'affaires est située à Dunham, a transporté toutes ses créances et comptes de livres actuels et futurs à BANQUE NATIONALE DU CANADA par acte daté du 28 janvier 1980 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Missisquoi sous le numéro 160882.

**BANQUE NATIONALE DU CANADA.**  
PC-1090

**FLEURS**

POUR NAISSANCES MARIAGE RECEPTIONS MORTALITE

**GILBERTE LOISELLE**  
Votre fleuriste

342, Papineau Granby 378-1191

**Les cartes d'affaires**

**PIERRE GIRARDOT**  
NOTAIRE  
175 RUE DUFFERIN  
GRANBY, (514) 372-2211

Bureau également le soir sur rendez vous

**STUKELY PIECES D'AUTOS**

Achat d'autos et camions usagés ou ferraille  
Tél.: 539-3660  
Rte 112 South-Stukely, P.Q. JOE 2JO

**MON REVE**

Je voudrais un jour avoir le talent et le pouvoir  
De peindre avec amour de sublimes tableaux  
Que même les aveugles pourraient voir,  
Désirer et les trouver si beaux  
Rien que pour toi.

Je voudrais un jour écrire les poèmes  
Avec les plus tendres et les plus simples mots  
Que les aveugles et les muets apprendront  
Pour s'inspirer, vivre et réciter tout haut  
Rien que pour toi.

Je voudrais un jour écrire les plus belles et les plus douces chansons,  
Celles qui jaillissent du coeur et de l'âme, celles qui diront  
La VIE, ses joies, ses défis, son pouvoir, sa délirante beauté.  
Des chansons pleines d'amour, d'air, de vent, de soleil et de liberté  
Rien que pour toi.

Je voudrais un jour pouvoir jouir du merveilleux don de chanter  
Mes chansons de la VIE et que les sourds puissent les entendre  
Que les sourds, aveugles et muets puissent enfin comprendre  
La VIE si belle et fragile que je veux de tout mon être défendre  
Rien que pour toi  
Et moi  
Et les autres.

**SAVOIR MOURIR... POUR VIVRE!**

Grand, je veux  
Devenir grand  
Pour décrocher une étoile  
Saluer la lune en passant  
Et peindre les nuages  
De la couleur du miel

(15 mars 1979)

**YVAN DUCHARME**  
FICHE D'IDENTIFICATION  
Né à Rouyn le 24 août 1937.

**Etudes complétées**  
— Cours classique au Collège de Rouyn (affilié à l'université d'Ottawa et dirigé par les Pères Oblats).

**Activités à la RADIO**  
— début 1957-1959  
CKRN-Rouyn — CKVD-Val d'Or — CKLS-Lasare — CHAD-Amos — CFBY-Sudbury (français) — CHNO-Sudbury (anglais)

1959-1963  
CFCL-Timmins (radio et télévision); (français et anglais); Cabaret et théâtre à Timmins en français et en anglais.

1963-1970  
CJMS-Montréal — Emission du matin: "Du Charme au réveil" et "Les Insolences d'un téléphone" (Emission qui a toujours maintenu le sommet des cotes d'écoute).

**Trophées**

1963 — Emission humoristique de l'année  
1965 — Meilleure émission de radio  
1968 — Personnalité radiophonique de l'année  
1972 — Monsieur Télévision

**Activités à la TELEVISION**  
1963-1970  
— Radio-Canada: "Moi et l'autre"  
— Télé-Métropole: "L'École du bonheur" avec Jeannette Bertrand et Mariette Duval  
— Télé-Métropole: "Emission Claude Blanchard"  
— Etc.

1970-1976  
— Télé-Métropole: téléroman "Les Berger" (émission la plus populaire de la télévision)

Durant 6 ans: premier rôle.

**A SUIVRE**  
YVAN DUCHARME. VIVRE FACE AU CANCER. MON DEUXIEME SOUFFLE est publié aux Editions QUEBECOR.

**SERVICES MEUBLES**

Pour les meilleures affaires voyez toujours "Le Doyen du meuble"

**MARCEL AUGER & FILS INC.**  
10, St-Louis,  
Granby  
378-5151

**Yvan Ducharme**  
vivre face au cancer

**MON DEUXIEME SOUFFLE**

*résumé*

"Ceux qui craignent la mort lui disent bonjour car elle délivre tous ceux-là qui n'ont peut-être pas appris à vivre, à aimer, à pardonner, et qui ne voulaient peut-être pas l'apprendre".

**(26) Devenir grand**

**Yvan Ducharme**  
vivre face au cancer

**MON DEUXIEME SOUFFLE**

*résumé*

"Ceux qui craignent la mort lui disent bonjour car elle délivre tous ceux-là qui n'ont peut-être pas appris à vivre, à aimer, à pardonner, et qui ne voulaient peut-être pas l'apprendre".

**(26) Devenir grand**

**Yvan Ducharme**  
vivre face au cancer

**MON DEUXIEME SOUFFLE**

*résumé*

"Ceux qui craignent la mort lui disent bonjour car elle délivre tous ceux-là qui n'ont peut-être pas appris à vivre, à aimer, à pardonner, et qui ne voulaient peut-être pas l'apprendre".

**(26) Devenir grand**

**La Voix de l'Est**

**TARIFS D'ABONNEMENT**

	Camelot			
	SAMEDI \$0.50	SEMAINE \$1.60	ANNÉE \$75.00	ABC

Dans les endroits non desservis par camelots

Poste Canada	1 mois \$6.00	3 mois \$18.00	6 mois \$36.00	1 an \$70.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$65.00	\$125.00

La Voix de l'Est Ltée  
136 Principale, J2G 2V4  
Granby, Qué.  
Tél.: 372-5433

**AVIS**

AVIS est, par les présentes, donné, conformément à l'article 1571D du Code Civil, que MATERIAUX DE CONSTRUCTION DAIGLE & TETREAULT INC., dont la principale place d'affaires est située à Dunham, a transporté toutes ses créances et comptes de livres actuels et futurs à BANQUE NATIONALE DU CANADA par acte daté du 28 janvier 1980 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Missisquoi sous le numéro 160882.

**BANQUE NATIONALE DU CANADA.**  
PC-1090

**SERVICES MEUBLES**

Pour les meilleures affaires voyez toujours "Le Doyen du meuble"

**MARCEL AUGER & FILS INC.**  
10, St-Louis,  
Granby  
378-5151

**Gibson**  
\$459 Spécial

prochain épisode  
Tout doucement

LA VOIX DE L'EST — MARDI 17 JUIN 1980 — PAGE 11

## Un homme accouche de son jumeau...

MOSCOU (AFP) — Les chirurgiens d'un hôpital de Bakou, capitale de l'Azerbaïdjan, ont eu récemment le choc de leur vie en opérant un chauffeur d'une

quarantaine d'années: les difficultés respiratoires de leur patient étaient provoquées par un embryon humain qui se développait dans sa plèvre gauche.

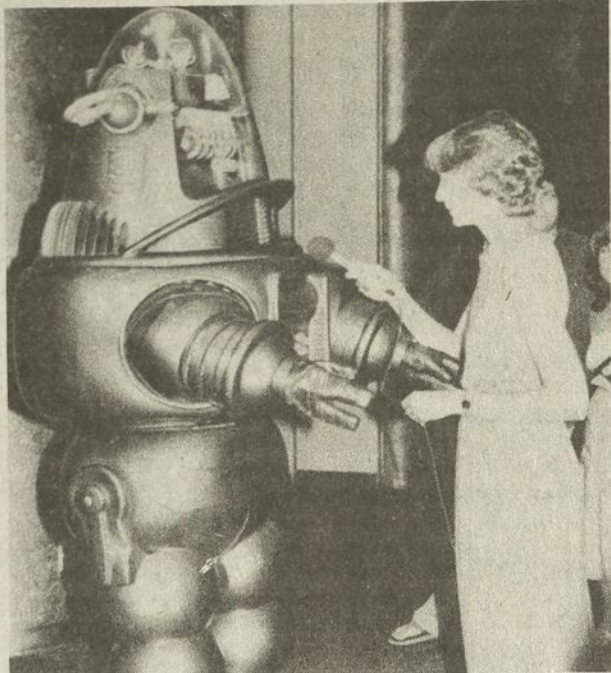
Le foetus avait déjà quelques cheveux sur la tête, une dent, des yeux "pas tout-à-fait formés", et le torse couvert d'un tissu souple et adipeux, précise le quotidien "Le travailleur de Bakou" reçu lundi à Moscou.

La mère du patient devait attendre des jumeaux et l'un des deux embryons s'est trouvé inclus dans la plèvre de son frère, où il est resté pendant 40 ans, estiment les spécialistes.

Pour des raisons encore mal éclaircies, l'embryon a connu un développement poussé pendant les derniers mois, ce qui a provoqué les douleurs du patient.

L'état de santé du malade qui a "mis au monde" son propre frère est aujourd'hui satisfaisant, ajoute enfin l'organe du parti communiste.

## Un ami métallique



Ce n'est pas d'aujourd'hui que la science-fiction attire de nombreux adeptes. Ce robot connu sous le nom de "Robby" a fait les beaux jours des cinéphilas américains au cours des années 50 dans le film "La planète interdite" et au cours d'un encan, des offres d'achat allant jusqu'à \$60,000 ont été faites pour l'obtention de ce compagnon métallique précurseur de R2D2 et de C3PO immortalisés par le film "La guerre des étoiles".

Digne de la science-fiction

## La CIA a mis au point de terribles armes secrètes

NEW YORK (AFP) — La parapsychologie et le langage des plantes font partie des dernières recherches en armes secrètes de la CIA, ainsi que les loutres poseuses de mines, la pâte de guimauve paralysante, le parapluie-queue ou le poisson électrique.

La liste de ces armes secrètes, décrites dans un document de 3.000 pages de la CIA, comprend également la pilule pacifiante, le pistolet électrique paralysant, le piston à écraser les auteurs de détournement d'avion, le filet électrique anti-terroristes, le LSD et autres drogues pour retourner un agent ennemi ou agir sur son cerveau ou ses pulsions sexuelles.

Il ne s'agit pas de science-fiction, mais de très sérieuses recherches de la CIA effectuées de 1965 à 1975. Le "New York Times" en a publié l'essentiel lundi.

Certaines de ces recherches, selon le document, ont été officiellement abandonnées. Mais, indique le quotidien, il n'est pas possible de déterminer quelles recherches ont été abandonnées et quels projets restent à l'étude ou sont suffisamment avancés pour être mis en application.

Certaines des armes secrètes décrites par ce document comme abandonnées par la CIA ont été utilisées ou sont l'objet de recherches dans des pays de l'Est, ajoute le "New York Times".

Le quotidien cite notamment les études sur le contrôle de la pensée, par produits chimiques, hypnose et parapsychologie, ou le parapluie-queue utilisé l'année dernière à Londres et à Paris par des services secrets des pays de l'Est contre deux dissidents bulgares. Il s'agit d'une seringue cachée dans un parapluie qui projette du poison mortel à retardement sur la victime.

Comme le poisson

En revanche l'arme électrique semble avoir été mise au point et ne pas avoir été abandonnée par la CIA. Imitant le poisson électrique qui paralyse ses victimes, le pistolet électrique tire des décharges de 30.000 volts à 100 mètres paralysant l'ennemi pendant près de quatre secondes. La CIA étudie également les effets des éclairs paralysants utilisés par les Britanniques lors de prises d'otages.

Les recherches les plus inattendues portent sur l'utilisation du langage secret des plantes à des fins d'espionnage. Le problème est de déterminer si il y a dialogue possible entre les hommes et les plantes.

Dans le même ordre d'idée, la CIA a tenté de cerner les champs magnétiques des êtres humains afin de déterminer s'il était possible de "lire" la pensée d'un agent ennemi.

Les animaux ont été également mis à contribution. Les loutres ont eu la préférence de la CIA grâce à leur capacité de se mouvoir aussi bien sur terre que dans l'eau pour transporter micros ou explosifs dans des lieux inaccessibles par un homme. Les phoques, les chiens et les chats n'ont pas été oubliés, mais il semble que ces projets aient été abandonnés.

Enfin, une arme efficace contre les pirates de l'air aurait été mise au point sans qu'il soit possible de savoir si elle a été installée. Il s'agit du piston anti-détournement d'avion. Placé derrière le siège du pilote, il projette le pirate hors du poste de pilotage par simple pression sur un bouton par le pilote.

Quant à la guimauve paralysante, il s'agirait d'un cocon de plastique de même apparence que la pâte de guimauve qui s'abattrait sur le pirate à son entrée dans le poste de pilotage. Une version de filet électrique anti-terroriste a également été mise au point, mais le document ne donne pas plus de détails.

Contre une reconnaissance de ses griefs contre les Etats-Unis

## L'Iran prête à monnayer la libération des otages

TEHERAN (AFP) — L'Iran apparaissait lundi plus que jamais résolu à monnayer la libération des 53 otages américains détenus depuis plus de sept mois contre une reconnaissance sur la scène internationale de ses griefs contre les Etats-Unis.

Face aux Nations unies, M. Sadegh Ghotbzadeh, ministre des Affaires étrangères, a pris lundi une position très ferme: "La commission d'enquête de l'ONU sur le différend entre les Etats-Unis et l'Iran ne pourra revenir à Téhéran que pour remettre son rapport", a-t-il déclaré dans une conférence de presse.

Quelques heures plus tôt, M. Hadib Daoudy, membre de cette commission et envoyé spécial du secrétaire général Kurt Waldheim, avait quitté Téhéran après un séjour de trois semaines. Il avait espéré en arrivant "préparer un retour de la commission toute entière". Mais M. Ghotbzadeh, qui l'entendait autrement, a affirmé lundi qu'"il n'était venu que pour rassembler des informations".

Une visite aux otages déjà refusée en avril, faisant partie des objectifs officiels de la commission, il reste à M. Waldheim à



Le ministre des Affaires étrangères iraniennes, M. Sadegh Ghotbzadeh.

décider de la suite des événements. "Si la commission ne remet pas son rapport, notre confiance en l'ONU diminuera sérieusement", a averti M. Ghotbzadeh.

Cependant, tout en se montrant intransigent face à l'ONU, M. Ghotbzadeh se ménage un accès à d'autres tribunes, pour briser l'isolement de l'Iran. C'était, a-t-il expliqué lundi, le but de la série d'entretiens qu'il a eus de mercredi à dimanche à Oslo

et Stockholm avec des dirigeants de l'Internationale socialiste.

Causes et conséquences

M. Ghotbzadeh n'a pas caché que plusieurs de ces personnalités lui avaient dit: "Si l'Iran veut garder les otages, nous ne pourrions pas vous aider". Mais le chef de la diplomatie iranienne leur a expliqué la position de l'Iran telle qu'il l'a répétée depuis des mois avec obstination: "Si vous isolez les causes et les conséquences, le problème n'est pas soluble. Pour nous, le plus important c'est la cause, ce sont les 27 années d'interventions américaines, alors que la prise d'otages n'est qu'une conséquence".

Depuis la venue de M. Waldheim en janvier dernier jusqu'à la conférence internationale sur les interventions américaines qui s'est terminée il y a dix jours à Téhéran, la série quasi ininterrompue de tentatives de conciliation sur le problème des otages n'a donc pas fait fléchir la position iranienne. Pourtant, M. Ghotbzadeh a estimé lundi que la tension "s'était réduite" et "espère que les problèmes seraient résolus".

BONNE VALEUR

# A L'OCCASION DU 20e ANNIVERSAIRE

# SUPER Special

## AMEUBLEMENT COMPLET

### COMPRENANT 20 MORCEAUX DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

POUR SEULEMENT

\$2,995

**Mobilier de cuisine East-End Chrome**

Modèle 703  
Table et 4 chaises

**Mobilier de salon National Woodcraft**

modèle 77  
Divan et fauteuil

**Mobilier de chambre Valière 1006**

5 morceaux

**Réfrigérateur Roy**

RFS 13

**Poêle Roy**

CR 320

**Laveuse Roy**

WDS 18

**Sécheuse Roy**

DTS 11

GRATUIT

Ensemble de sommier et matelas

Gagnez un voyage à Miami pour 2 personnes

Le seul magasin à vous offrir son propre service après-vente. Service, rapidité, efficacité.

## RICHARD INC.

ROXTON FALLS, QUE.  
TEL.: BUREAU 548-5888 372-1100  
ROXTON FALLS GRANDY

6399

BONNE VALEUR